

66
615
Султанъ-Меджидъ Таніевъ.



ПОЛНѢЙШІЙ САМОУЧИТЕЛЬ

ТАТАРСКАГО ЯЗЫКА

КАВКАЗСКО-АДЕРБЕДЖАНСКАГО НАРѢЧІЯ

въ 4-хъ частяхъ.

ЧАСТИ 1-я и 2-я:

ЧТЕНІЕ, ПИСЬМО И ГРАММАТИКА.

ИЗДАНІЕ 3-е,

исправленное и дополненное.

اصطلاح آذربایجان

ترکی قافقاز دیلیسنی اوکرنمکن اوتری برهان و دستاویز در.

مؤلفی

سلطان مجید غنی زاده

اوجمچی چاپ

تفلیس ده « غیرت » شرکتی مطبعه سنده

ТИФЛИСЪ.

Тип. „Т-ва ГЕЙРАТЪ“ Воронцовская, 47.

1907.

1000^a

811.512.145(0759)
Handwritten text in Arabic script



Султанъ-Меджидъ Таниевъ.

ПОЛНѢЙШІЙ САМОУЧИТЕЛЬ

ТАТАРСКАГО ЯЗЫКА,
КАВКАЗСКО-АДЕРБЕДЖАНСКАГО НАРЪЧІЯ

въ 4-хъ частяхъ.

ЧАСТИ 1-я и 2-я:

ЧТЕНІЕ, ПИСЬМО И ГРАММАТИКА.

ИЗДАНИЕ 3-е,

исправленное и дополненное.

اصطلاح آذربایجان

ترکی قفقاز دیلیسی اوکر نمکدن اوتری برهان و دستاویز در

مؤلفی

سلطان مجید غنی زاده

اوجمچی چاپ

تفلیس ده « غیرت » شرکتی مطبعه سنده

ТИФЛИСЪ.

Тип. „Т-ва ГЕЙРАТЪ“ Воронцовская, 47.

1907.

9040/33

121421



Дозволено цензурою 9-го Декабря 1902 года, г. Тифлисъ.

↑ 15.685
3



საქართველოს ეროვნული ბიბლიოთეკის
ეროვნული ბიბლიოთეკა

Вышли изъ печати и продаются слѣдующія изданія и изданія *Султанъ-Междидъ Ганіева*: 3027-0010339

1) Самоучитель татарскаго языка, части 1-я и 2-я правила чтенія и письма и грамматика татарскаго языка. Изд. 3-е исправленное и дополненное, цѣна 60 к. съ перес. 8

2) Самоучитель татарскаго языка, часть 3-я—Русско-татарскій словарь съ русскою транскрипціею. Изданіе 4-е, исправленное и дополненное.

3) Самоучитель татарскаго языка, часть 4-я съ русскою транскрипціею татарскихъ словъ. Эта книга служить толмачемъ для русскихъ туристовъ при ихъ путешествіяхъ по Азіатской Турціи, по сѣвернымъ провинціямъ Персіи и по Азіатскимъ владѣніямъ Россіи, а также—для докторовъ и другихъ дѣятелей, имѣющихъ дѣло съ туземнымъ населеніемъ Кавказскаго края. Цѣна 1 р. 25 к., съ перес. 1 р. 40 к.

4) Татарско-русскій словарь въ 10,000 словъ съ русскою транскрипціею татарскихъ словъ. Изд. 1-е, цѣна 1 р. 25 к. съ перес. 1 р. 40 к.

5) Тюльки и чакъ-чакъ-бекъ — татарская сказка въ стихахъ, изданіе 2-е. Цѣна 12 к., съ перес. 15 к.

6) Мусульманская подвижная азбука. Цѣна комплекта 60 к. съ перес.

7) Письма Шейда-бека. Выпускъ 1-й: „Гордость учителя“. Цѣна 12 к. съ пересылкой 15 коп.

8) Письма Шейда-бека. Выпускъ 2-й „Женскій амулетъ“. Цѣна 40 коп. съ пересылкой 50 коп.

9) Вилійди адабиятъ. Персидская христоматія, соч. С. М. Ганіева и А. И. Джафарова. Ч. 1-я, изд. 2-е, цѣна 40 к., съ пересылкою 50 коп.

10) Первый винокуръ. Комедія гр. Л. Н. Толстого въ татарскомъ переводѣ и

11) Божеское правосудіе. РАЗСКАЗЪ, передѣланный съ русскаго (соч. Погосскаго).

Дѣя послѣднія книги въ Гори раздаются бесплатно. За пересылку каждой требуется одна 7-ми коп. марк.

Адресъ: Гори (Тифл. губ.) Султанъ-Междиду Ганіеву. Инспектору Тат. Отдѣленія Закав. Учит. Семинаріи.

жалуемся на оскоми́ну зубовъ или на вязкость языка. Мы, напри́мѣръ, создали для себя слова: *قراآت خانه* *ка-раэть-хане*—читальня, *مطبخ خانه* *матбах-хане*—кухня, *دستر خوان* *дастар-хан*—столъ или столовая, *خوابگاه* *хаб-гяһ*—спальня и проч.

Не странно ли это? Вѣдь наши предки эти природные пастухи Средней Азии—создали же для своей буколической жизни такіе термины, какъ, напри́мѣръ: *او تلاق* *отлак*—пастбище, *سولاق* *су-лак*—водопой, *قشلاق* *кыт-лак*—мѣсто для зимней стоянки, *یایلاق* *йй-лак*—мѣсто для лѣтней стоянки и проч. Этими терминами мы нынѣ пользуемся по праву наслѣдства и не чувствуемъ никакой боли въ ушахъ. Я убѣжденъ, что, если у нашихъ праотцовъ была бы потребность въ кухнѣ, столовой, спальнѣ или читальнѣ, то они, непременно, зоздали бы себѣ термины: *بیشلاق* *биш-лак*, *آشلاق* *ашлак*, *یو خولاق* *юху-лак*, *او خولاق* *оху-лак* и проч., но у нихъ не было потребности въ такой дифференціаціи обстановки, которая является продуктомъ новѣйшей жизни; въ то время они и готовили, и ѣли, и спали и отцовскія поэмы воспѣвали въ одной и той же войлочной кибиткѣ.

Высказывая настоящее свое воззрѣніе относительно новыхъ терминовъ, я категорически воздерживаюсь отъ пропаганды противъ искорененія тѣхъ арабско-персидскихъ словъ, которыя по нашей непростительной маніи къ барбаризму, уже завоевали себѣ прочне мѣсто въ нашемъ языкѣ, а только домогаюсь сдѣлать хоть слабое воззваніе къ нашимъ литераторамъ, дабы они въ будущемъ не пренебрегали бы роднымъ словомъ и старались бы въ случаяхъ надобности создавать новые термины по правиламъ и духу своего же языка.

С. М. Ганіевъ.

Часть первая — чтение и письмо.

Изображенія и названія буквъ.

№ 1. Татарская азбука состоитъ изъ 33-хъ буквъ, которыя пишутся и читаются отъ правой руки къ лѣвой. Буквы эти суть слѣдующія:

№	Изображенія буквъ.	Названія буквъ.	№	Изображенія буквъ.	Названія буквъ.
1	ا	алиф	18	ض	зад
2	ب	бей	19	ط	тай
3	پ	пей	20	ظ	зай
4	ت	тей	21	ع	эйн
5	ث	сей	22	غ	гейн
6	ج	джим	23	ف	фей
7	چ	чим	24	ق	каф
8	ح	hey	25	ك	кiяф
9	خ	хей	26	گ	гiяф
10	د	дал	27	نون صغير	нуни сагир
11	ذ	зал	28	ل	лам
12	ر	рей	29	م	мим
13	ز	зей	30	ن	нун
14	ژ	жей	31	ه	hey
15	س	син	32	و	вов
16	ش	шин	33	ی	ей
17	ص	сад	34	لا	ла

*) У Сложная буква.

№ 2 **Примѣчаніе** Принято گ писать безъ точекъ, а گ принято писать съ одной черточкой, такъ что они ничѣмъ не отличаются отъ ك.

По своему названію мусульманскія буквы раздѣляются на три класса:

а) مسروری масрури, названія которыхъ состоятъ изъ двухъ звуковъ, напримѣръ: فی بی تی и проч.

б) ملفوظی мальфузи, названія которыхъ состоятъ изъ трехъ звуковъ, напримѣръ: الف, دال, ذال, جيم, и проч.

в) مكتوبی мектууби, названія которыхъ состоятъ тоже изъ трехъ буквъ, но первая и послѣдняя одинаковы между собою, напримѣръ: واو, نون, ميم, и проч.



Коренные знаки.

№ 3. Разматривая начертанія буквъ, нельзя не замѣтить тождественность нѣкоторыхъ изъ нихъ между собою. Основаніемъ вообще, мусульманской азбуки служатъ слѣдующіе 16 коренные знаки: س ر ذ ح ب ا. Изъ этихъ знаковъ черезъ прибавленіе одной, двухъ или трехъ точекъ, поставленныхъ подъ или надъ ними, составляется цѣлый алфавитъ, состоящій изъ 33-хъ буквъ. Возьмемъ, напримѣръ, второй знакъ ب и, поставивъ подъ нимъ . . . , получимъ بپ (п, б); поставивъ надъ нимъ получимъ: ب, ت, ن (в, т, с). Поставивъ подъ ح одну точку, получимъ ح (дж), — три точки — چ (ч); поставивъ одну точку надъ нимъ, получимъ خ (х).

№ 4. **Примѣчаніе:** Больше 3-хъ точекъ подъ или надъ буквами не ставится.

Мусульманскій алфавитъ называется تہجی та-джди или حروف الہجاءъ хуруфъ-аль-хиджа; буква — حرفъ харфъ; точка подъ или надъ буквою — نقطہ нукта; буква, имѣющая подъ или надъ собою точку или болѣе, называется مؤدждама или منقوطة мәнкуута, а буква неимѣющая точекъ — مهملکہ муһликә или غير منقوطة гейр-мәнкуутә.

Произношеніе буквѣ.

№ 5. Звуки татарскихъ буквѣ, приблизительно, можно узнать изъ слѣдующей таблицы:

1	آ	а	12	ر	р	23	ف	Ф
2	ب	б	13	ز	з	24	ق	к
3	پ	п	14	ژ	ж	25	ك	къ
4	ت	т	15	س	с	26	گ	г
5	ث	с	16	ش	ш	27	ڭ	н
6	ج	дж	17	ص	с	28	ل	л
7	چ	ч	18	ض	з	29	م	м
8	ح	h	19	ط	т	30	ن	н
9	خ	х	20	ظ	з	31	ه	h
10	د	д	21	ع	ьи	32	و	в
11	ذ	з	22	غ	г	33	ی	е

Подробное объясненіе буквѣ.

№ 6 Какъ видно изъ предыдущей таблицы, нѣкоторыя буквы имѣютъ одинаковый звукъ, на примѣръ: ط и ت имѣютъ звукъ т; ز ض ظ и ذ имѣютъ голосъ в; س ص ث произносятся какъ с; گ и غ — какъ г; ن

и گ — какъ н; но нужно замѣтить, что эти тождественныя буквы въ своемъ произношеніи имѣютъ особенности: ت произносится, какъ русское т, но ط есть среднее между т и д.

Буква ز имѣетъ голосъ з; ذ есть мягкое, а ظ — твердое (почти удвоенное) ز; ض произносится еще тверже, чѣмъ ظ.

س имѣетъ голосъ с; ث произносится какъ с, но очень мягко, а ص, наоборотъ, очень твердо.

گ произносится какъ русское г, но съ усиленіемъ, на примѣръ, въ словахъ *Сергій, Георгій*; но غ произносится, какъ славянское г въ гортани, на примѣръ; въ словахъ—*разговоръ, Богъ*.

ن произносится, какъ н, но ک, какъ показываетъ ея названіе „сагир-нун“ т. е. *глухой нун*, произносится въ носу, какъ французскія носовыя in, im, на примѣръ: صکره *сонъра*—послѣ.

ق произносится, какъ кы и еще грубѣе, напр. قمس *кмысь*—*куммись*; فوجه *коджа*—старикъ, ك—какъ, к, но очень мягко, на примѣръ, въ словахъ کردمیر *Курдамиръ*, کریم *Кяримъ*.

ع, звукъ которой письменно въ точности передать нельзя, произносится какъ а, иногда какъ удвоенное а въ глубинѣ гортани, на примѣръ: عبرت *ыбрат*—примѣръ, تعجب *тааджуб*—удивленіе*).

ح есть твердое h и произносится при сильномъ дыханіи.

*) Точное произношеніе этой буквы можно сравнивать съ тѣмъ, какъ будто въ горлѣ что-нибудь осталось и стараются проглотить это; ع есть арабская буква; татары и персы съ трудомъ произносятъ ея звукъ. Одинъ изъ татарскихъ филологовъ справедливо замѣчаетъ, что буква ع лучше всего произносится верблюдами, когда они отрывистымъ ревомъ выражаютъ протестъ противъ жокака.

о) есть тоже h, но въ концѣ словъ слышится какъ **э** или **а** или **ä**.

Остальные согласныя буквы не требуютъ объясненія: какъ видно изъ таблицы №5. ب произносится какъ б; پ—какъ п; ت—какъ т (*); چ—какъ ч; ح—какъ дж; خ—какъ х; د—какъ д; ر—какъ р; ژ—какъ ж; ش—какъ ш; ف—какъ ф; ل—какъ л; م—какъ м; ن—какъ н.

Прежде, чѣмъ сказать о гласныхъ, скажемъ о надстрочныхъ и подстрочныхъ знакахъ, ибо знаніе этихъ знаковъ необходимо для объясненія произношенія гласныхъ

Надстрочные и подстрочные знаки.

№ 7. Вообще въ мусульманской письменности гласные звуки изображаются не посредствомъ буквъ, а посредствомъ особыхъ титлообразныхъ (подстрочныхъ и надстрочныхъ) знаковъ, извѣстныхъ подъ названіемъ حرکه *häraké*, что значитъ движеніе.

Гласныхъ знаковъ три:

а) — زَ بَر *zäbär* или فَتْحَه *fät'hâ* ставится надъ буквами. Голосъ этого знака письменно передать трудно, потому-что русскій языкъ, не имѣя этого звука, не имѣетъ и соответствующей буквы. Русскій человекъ пишетъ его черезъ (е) или (э), напримѣръ, въ словахъ: مَدِينَة *mädine*, مَرَوْ *Märwä*. Точное произношеніе этого знака (*zäbära*)

*) Хотя сказано, что ت соответствуетъ русскому т, но нужно замѣтить, что сами татары ت произносятъ, какъ-то мягко, но сильно, такъ что въ нѣкоторыхъ словахъ, вмѣстѣ со звукомъ т, слегка слышится и звукъ h; напримѣръ; تَوْبَرَاق *topraq*—земля. Тоже самое можно сказать относительно звука پ.

есть голосъ нѣмецкаго ä.), въ этой книгѣ зäbär вездѣ написанъ черезъ ä.

h) — زیر *zir* или *كسرى* *käsra* произносится какъ и, а съ шипящими и гортанными—какъ ы; напрымѣръ: *سيركە* *сиркә*—уксусъ, *بچاق* *бичак*—ножь; *آغر* *агыр*—тяжелый. Этотъ знакъ ставится подь буквами.

с) — *يش* *иши* *ضمه* *зämmä* ставится надь буквами и произносится какъ французское и или русское юю, гдѣ ю нужно произносить очень коротко и мягко, напрымѣръ: *ببئل* *бюльбюль* соловей.

№ 8. Примѣчанія къ употребленію надстрочныхъ и подстрочныхъ знаковъ: а) — Эти знаки введены въ нашу книгу ради того только, чтобы дать понятіе о соответствующихъ имъ звукахъ. Лицамъ, желающимъ учиться по татарски, нѣтъ никакой надобности изучить ихъ, потому что эти знаки употребляются только въ арабской письменности, а въ татарской и персидской всегда опускаются. Этимъ обусловливается успешность скорописи и въ то же время—вся трудность чтенія: одну и ту-же букву можно читать троякимъ образомъ, подразумѣвая подь или надь нею тотъ или другой знакъ; напрымѣръ, букву *ب* можно читать бä би, бю, принимая ее за *ب ب ب* слово *بد* бадъ (плохой) пишется какъ—бд, которое можно читать какъ *بَد بَد بَد* — *بَد بَد بَد* — *بَد بَد بَد*

بَد—словомъ можно читать 4² различнымъ образомъ; слово, составленное изъ 3-хъ буквъ, читается 4³ различнымъ образомъ и т. д.; словомъ, каждое слово можно читать 4 въ степени числа буквъ (составляющихъ-словъ) различнымъ образомъ.

При такихъ условіяхъ ясно, что писать по-татарски гораздо легче, чѣмъ читать.

б) гласные надстрочные и подстрочные знаки произносятся послѣ буквъ, къ которымъ они относятся, напрымѣръ *ت* слѣдуетъ читать Та а не äт

*) Такой-же голосъ имѣеть полугласный ö въ концѣ словъ.

Согласные діакритическіе знаки.

№ 9. Къ титлообразнымъ знакамъ относится согласные діакритическіе знаки; ихъ четыре, и всѣ пишутся надъ буквами.

а) ^اجزم *джазм*, سکون *сюкюн* или دَر *dār*, показываетъ, что согласная буква не имѣетъ никакого гласнаго знака, т.е. этотъ знакъ соотвѣтствуетъ русскому, „ъ“

б) تشدید *tāšdid* или تثقیل *tāškīl* употребляется для удвоенія согласной буквы, на примѣръ: قوت *куват* — сила; دَلَالَة *dälälak* — цырюльникъ, صدیق *siddīk* — праведный.

в) مَدّ *mādd* употребляется для протяженія әлифа (آ); на примѣръ: آد *aad* — имя; قرآن *куръан* — алькоранъ. آمین *aamin* — аминъ.

г) همزه الف *hämzä-älif* противоположенъ *mādde*, т.е. этотъ знакъ придаетъ әлифу сжатость, на примѣръ: تأكید *tākīd* — настояніе.

Произношеніе гласныхъ.

№ 10. Въ мусульманской азбукѣ только три гласныхъ буквъ: одна первая и двѣ послѣднія (ا و ی); *) третья же съ конца (ة) считается полугласною (см. №6)

а) **Алиф** (ا) въ серединѣ и въ концѣ словъ произносится какъ **а**, на примѣръ: بال *бал* (медь) کاغذ *кягыз* (бумага); въ началѣ же слова эта буква, какъ **а** произносится только тогда, когда надъ собою имѣетъ знакъ — (*mādd*), на примѣръ: آزماق *азмак* (заблудиться). Безъ *mādd* әлифъ въ началѣ слова играетъ роль одного

*) Эти буквы въ грамматикѣ извѣстны подъ названіемъ حرف عله *hārḥ-illā* т.е. слабыя буквы.

изъ гласныхъ знаковъ, (ä, и, ı,) напрімѣрь: اکین *акин* — пашня, اذن *изн*—позволеніе, اتی *ити*—утюгъ.

б) **Вовъ** (و) собственно есть согласная буква „в“ и какъ **в** произносится когда слово начинается имъ, напрімѣрь: ورم *вѣрѣм*,—язва, ويرمك *вермѣк*—дать; въ иныхъ случаяхъ, т. е. въ срединѣ и въ концѣ словъ **و** кромѣ своего прямого назначенія играетъ роль гласныхъ: **о**, **у** и фран. **и**, напрімѣрь: слово قوشون *квашин* нужно читать *кошун*—войско, т. е. первое **و** читается какъ **о**, а второе—какъ **у**. گون *гюн*—солнце. Наконецъ, **و** имѣетъ голосъ фран. **еи**, напрімѣрь: слово گور *гюр* можно читать и *гюр*—вѣдай и *гѣр* — могила; گوز *гѣз*—глазъ и пр.

в) **Ей** (ی) произносится какъ русское **е**, **э** и **и**, напрімѣрь, يمك *емѣк*—ѣсть, ميل *мѣйл*—охота, желаніе; ميل *мил* —столбецъ.

№ II. Сложныя гласныя: Если **э** или **и** требуется писать въ началѣ словъ, то тогда буквѣ **ی** предшествуетъ (!), напрімѣрь: *ин* (шнуръ) пишется ایپ, а не *эшидмѣк* (слышать), пишется ایشیدمک, а не *ю, ё* (ю, ё); **и** и **а** образуютъ *я* (я); въ нѣкоторыхъ персидскихъ словахъ **و** и **ا** образуются какъ **а**, напрімѣрь, خوان *хван* читается *хан*. Когда въ началѣ словъ требуется писать **о**, **у**, **и** или **еи**, тогда вмѣсто **و** пишется сложная буква **او**, т. е. соединеніе **а** съ **о**, напрімѣрь: слово *оджакъ*—очагъ пишется اوچاق, а не *ошакъ*; слово *ушакъ*—ребенокъ пишется اوشاق а не *ошакъ*; слово *изимъ*—виноградъ пишется اوزیم, а не *озим* и т. д.

Подраздѣленіе буквъ по ихъ происхожденію.

№ 12. Изъ 33-хъ буквъ только одна, именно گ, считается собственно татарскою; буквы پ ژ ب چ и گ общія съ персами, а остальные двадцать восемь: ا ب ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل ن م و ی заимствованы у арабовъ. Изъ этихъ послѣднихъ 28-ми буквъ восемь: ذ ض ص ث غ ط ظ пишутся только въ арабскихъ словахъ, а въ персидскихъ и татарскихъ не имѣютъ себѣ мѣста. Такимъ образомъ, весь татарскій алфавитъ (по происхожденію буквъ) подраздѣляется на четыре категоріи: а) собственно татарская—گ; б) татарскія буквы общія съ персами: ب چ ژ پ; в) арабскія буквы, общія съ татарами и персами: ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ; г) собственно арабскія буквы: ع .

№ 13 Примѣчаніе къ правописанію: Собственно арабскія буквы, не имѣя себѣ на татарскомъ языкѣ соответствующихъ звуковъ, никогда не употребляются въ татарскихъ словахъ; однако, знаніе этихъ буквъ при изученіи татарской письменности является необходимымъ потому, что арабскій языкъ, какъ языкъ религіи, имѣетъ громадное вліяніе, какъ на татарскій, такъ и на другіе мусульманскіе языки, такъ что въ татарскомъ лексиконѣ масса арабскихъ словъ со своими специфическими произношеніями; слѣдовательно, татарская грамматика безъ арабскихъ буквъ никоимъ образомъ не можетъ обойтись. Однако нужно замѣтить, что читающему или пишущему по-татарски во всякомъ случаѣ сравнительно мало приходится имѣть дѣло съ этими 8-ми

арабскими буквами, потому что, какъ бы велико ни было количество арабскихъ словъ въ татарскомъ лексиконѣ, все-таки число ихъ несравненно меньше противъ числа чисто-татарскихъ словъ. Этотъ фактъ нужно имѣть въ виду для легкости Правописанія, т. е. въ татарскихъ словахъ не употреблять арабскихъ буквъ,

Сочетаніе буквъ.

№ 14. Главное неудобство татарской письменности заключается въ томъ, что буквы, сочетаясь между собою, видоизмѣняются, т. е. измѣняютъ свои первоначальныя формы, смотря потому, гдѣ стоятъ онѣ (въ началѣ, въ серединѣ или въ концѣ слова), какъ это видно изъ таблицы № 15. Соединяются **всѣ** буквы, как со своими **предъидущими**, такъ и со своими **послѣдующими**. Изъ этого правила исключеніе составляютъ только буквы: حروف منفصله) ا و ز ر و (буфимунфәсилә), которыя со своими послѣдующими **не** соединяются, а со своими предъидущими все-таки соединяются *).

№ 15. Различіе между видоизмѣненными и первоначальными буквами, хорошо видно изъ послѣдующей таблицы:

*) Впрочемъ, есть извѣстный образецъ почерка *шикәстә* шикәстә —ломанный, въ которомъ нерѣдко и эти буквы *сочетаются*; но шикәстә только въ модѣ у переіянъ. Есть еще *наسخی* насхи (копировальный) для корана; *ثلثی* *сюльси* (утроенный) для заглавій; *تعليق* *тааликъ* и *نستعلیق* *настааликъ* (отвѣсний) для сочиненій и документовъ; *رقعه* *рукә* (раздѣленный) для дѣловыхъ бумагъ; *توقیعی* *тоуіи*—для дипломовъ и указовъ; *ریحانی* *рейани*—мелкое письмо для книгъ; *محرک* *мүһәккәк* (стертый) и *غباری* *губари* (пыльный) очень тонкій почеркъ.

№ №	Въ концѣ.	Въ срединѣ.	Въ началѣ.	Первонач. форма.	№ №	Въ концѣ.	Въ средин.	Въ началѣ.	Первонач. форма.
1	ا	—	—	ا	18	ض	ظ	ظ	ض
2	ب	ب	ب	ب	19	ط	ط	ط	ط
3	ب	ب	ب	ب	20	ظ	ظ	ظ	ظ
4	ن	ن	ن	ن	21	ع	ع	ع	ع
5	ن	ن	ن	ن	22	ع	ع	ع	ع
6	ج	ج	ج	ج	23	ف	ف	ف	ف
7	ج	ج	ج	ج	24	ق	ق	ق	ق
8	ح	ح	ح	ح	25	ك	ك	ك	ك
9	خ	خ	خ	خ	26	گ	گ	گ	گ
10	د	—	د	د	27	گ	گ	گ	گ
11	ذ	—	ذ	ذ	28	ل	ل	ل	ل
12	ر	—	ر	ر	29	م	م	م	م
13	ز	—	ز	ز	30	ن	ن	ن	ن
14	ز	—	ژ	ژ	31	ه	ه	ه	ه
15	س	س	س	س	32	و	—	و	و
16	ش	ش	ش	ش	33	ی	ی	ی	ی
17	ص	ص	ص	ص	34	لا	—	—	لا

Какъ видно изъ таблицы, буквы на концѣ словъ пишутся почти какъ въ первоначальномъ своемъ видѣ; ничтожный хвостикъ съ правой стороны есть ничто иное, какъ частичка предъидущей буквы; въ началѣ же пишутся только однѣ головки, но въ серединѣ болѣе или менѣе видоизмѣняются. *) На этомъ основаніи, һруфи-мунфәсилә **ا ر ز ژ د ذ و** всегда пишутся въ полной первоначальной формѣ.

№ 16. Примѣчаніе: а) заглавныхъ буквъ въ татарскомъ письмѣ не имѣется; иногда вмѣсто нихъ употребляются толстыя буквы, а чаще заглавіе подчеркивается; б) переноска слоговъ не примѣнима. в) во время письма рука отрывается только тогда, когда попадаетъ одна изъ буквъ № 14.

У П Р А Ж Н Е Н І Я .

Упражненія въ письмѣ.

№ 17. Въ виду того, что знаніе теоріи не всегда сопровождается умѣньемъ, считаю необходимымъ для упражненія выставить нѣсколько татарскихъ фразъ, написанныхъ русскими буквами; учащійся, самостоятельно написавши эти фразы татарскими буквами, для повѣрки можетъ посмотрѣть въ № 19, гдѣ тѣ же фразы написаны татарскими буквами.

Для образца возьмемъ хоть одну фразу и, анализируя слова, покажемъ правила письма, на примѣръ: „Танбәл дјер: бу-гюн ойнарам, сабаһ охуярам“. Переводъ: Лѣтний говоритъ: „сегодня погуляю, завтра поучусь“.

*) Лучшимъ пособіемъ для чтенія и письма служитъ изданная мною на картонѣ **الف باي متحرکه** алиф-баи-мутаһарике (подвижная азбука), которая наглядно показываетъ видоизмѣненіе буквъ. *Ав.*

Возьмемъ первое слово „Тәмбәл“ и съ правой руки отдѣльными татарскими буквами напишемъ то же ت ن ب ل . Такъ какъ по № 8 һәрәке всегда опускается, то потому вмѣсто шести русскихъ буквъ, будутъ только четыре татарскія: ت ن ب ل (т-н-б-л). Теперь эти буквы нужно сочетать: по таблицѣ № 15, ت въ началѣ слова нужно писать, какъ ت ; ن въ серединѣ — ن ; ب въ серединѣ — ب ; ل въ концѣ — ل ; такимъ образомъ, всѣ эти буквы при сочетаніи будутъ въ формѣ — ت ن ب ل .

„Діер“ (دی ر) безъ һәрәке будетъ دی ر ; د по № 14 не соединяются съ послѣдующими и потому ی слѣдуетъ писать въ видѣ ی (какъ въ началѣ), которое должно соединиться съ ر въ видѣ یر ; такимъ образомъ, „діер“ нужно писать, какъ دیر .

„Бу-гюн“ (ب و گ و ن) не имѣетъ һәрәке; при сочетаніи, (№ 16—с,) послѣ و каждый разъ нужно оторвать руку; къ полученнымъ двумъ слогамъ بوگو нужно приписать букву ن въ первоначальной ея формѣ (какъ отдѣльную букву); такимъ образомъ, „бу гюн“ нужно писать въ видѣ بوگون .

„Ойнарам“ (اوی نارام). Здѣсь слово, написанное 7-ми русскими буквами, пишется 8-ми татарскими, потому что звукъ о , по № 11, въ началѣ слова выражается черезъ двѣ буквы (او); потомъ, при сочетаніи буквъ мы видимъ, что въ этомъ словѣ только три буквы (ی, н, а) могутъ сочетаться въ ینا — ена), а то всѣ остальные нужно писать отдѣльно одна отъ другой, потому что а и о своимъ появленіемъ каждый разъ прерываютъ сочетаніе такимъ образомъ, „ойнарамъ“ нужно писать въ видѣ اوينارام .

„Сабан“ *) (ص ب ا ح); а своимъ появленіемъ опять прерываетъ комбинацію, для чего ح придется писать въ первоначальной формѣ; а б и с будутъ сочетаться въ صبا, и такимъ образомъ, „сабан“ слѣдуетъ писать, какъ صباح.

„Охуярам“ (اوخوی ارام). Зная какъ пишется „ойнарам“, легко можно писать и это слово اوخویارام. Итакъ, фраза: „танбал дьер бугюн ойнарам, сабан охуярам“ татарскими буквами пишется какъ: تىبل دیر: بوگون اوینارام صباح اوخویارام

№18. Написать слѣдующія фразы татарскими буквами и для провѣрки посмотрѣть въ № 19.

- 1) Кафас ичиндә буюльбуюль отруб;
внутри клѣтки соловей сидитъ **).
- 2) Тюфанг вә клинлж яхши кярасти-др;
ружье и кинжалъ хорошія оружія.
- 3) Мән алдым әсли хаалис хәта чайи;
я купилъ настоящей натуральной китайскій чай.
- 4) Адж товук юхусиндә даари гәрәр;
голодная курица во снѣ просо увидитъ.
- 5) Кавказда инджир агаджи битюр;
на Кавказѣ инжировое дерево растеть.

*) Это слово арабское, и потому звукъ С нужно писать черезъ ص, а не черезъ س, а h—черезъ ح, а не ۰ .

**) Въ татарскомъ языкѣ сказуемое обыкновенно ставится въ концѣ предложенія; здѣсь это правило соблюдено и въ русскомъ переводѣ, чтобы этимъ дать читателю возможность точнѣе опредѣлить значеніе соответствующихъ словъ.

- 6) Акинчи бир тагар бугда акди;
земледѣлецъ одинъ тагарь*) пшеицы посѣяль.
- 7) Хаянѣт адами бад-бахт эйлѣр;
измѣна человѣка несчастнымъ дѣлаеть.
- 8) Гюн чыхар, аалѣм гѣрѣр;
солнце взойдетъ, народъ увидить.
- 9) Бизим багда гюль вар;
въ нашемъ саду цвѣты есть.
- 10) Арпа акян бугда бичмѣз;
ячень сѣющій пшеицы не сожнѣтъ.
- 11) Юнанда мѣшпур хакимлѣр чох олублир;
въ Греціи знаменитыхъ мудрецовъ много было.
- 12) Бу геджѣ гѣнѣ шах-кючѣсиндѣ бир-нечѣ кяр-ханѣ
янди;
въ эту ночь опять на Шахской улицѣ нѣсколь-
ко фабрикъ сгорѣло.
- 13) Телеграф чох тѣаджублу шей-др;
телеграфъ—очень удивительная вещь.
- 14) Мѣним нокѣрим бир кяса сиркѣ дагытди;
мой слуга одну чашку укеусу разлиль.
- 15) Джумѣ гюни Аллах-гѣаланун гюни др;
пятница—Бога Всевышняго день.
- 16) Агыллы дюшмѣн дѣли достан яхши др;
умный врагъ лучше глупаго друга.
- 17) Багда бир ушак бир дѣстѣ гюль алды;
въ саду одинъ ребенокъ букетъ цвѣтовъ купиль.

№ 19.

- 1) قفس ايچنده بلبل اوتوروب.
- 2) تفنگک و قلنج ياخشى کراستى در.
- 3) من آلدیم اصل خالص ختا چايى.

Тагаръ равняется 50 батманамъ (25 пудамъ).

- ۴) آج طووق یوخوسنده داری گورر.
- ۵) قافقازده انجیر آغاجی بتور.
- ۶) اکنچی بر تاغار بوغدا اکدی.
- ۷) خیانت آدمی بدبخت ایلر.
- ۸) گون چخار عالم گورر.
- ۹) بزیم باغده گل وار.
- ۱۰) آریا اکن بوغدا بیچمز.
- ۱۱) یونانده مشهور حکیملر اولوبلار.
- ۱۲) بو گیجه گنه شاه کوچه سینده بر نیچه کارخانه یالیدی.
- ۱۳) منیم نوکریم بر کاسه سرکه داغدی
- ۱۴) تیلفراف تعجالی شی در
- ۱۵) جمعه گونی اللهوگ گونی در
- ۱۶) عاقللی دشمن دلی دوستدن یخشیدر
- ۱۷) باغده بر اوشاق بر دسته گل آلدی

Примѣчаніе: Въ татарскомъ языкѣ имена существительныя съ постояннымъ удареніемъ на послѣднемъ слогѣ; даже русскія и другія иностранныя слова, вошедшія въ татарскій лексиконъ, произносятся съ удареніемъ на послѣднемъ слогѣ, на примѣръ: чайникъ, сушакъ, лампа, салфетка, тарелка, консулъ, вышка, спешка, чашка, ярминки. (спички, скачка, ярмарка).

№ 20. Упражненія въ чтеніи.

Нижеслѣдующія фразы написаны русскими буквами съ переводомъ подъ № 21.

۹	آز دانش چوخ ایشد	۱	بو آت آلادر
۱۰	بو پالاس یوندر	۲	پاپاق قارا در
۱۱	بو سابون آع در	۳	بازار دار در
۱۲	بر آرشین سال آل	۴	دالاندار قوجه در
۱۳	قازان مس در	۵	بوراده اوج آچار وار
۱۴	قورباغه سوده اولور	۶	چوبان قویون اوتاریر
۱۵	قاز و اوردک سو قوشی در	۷	خان یاخشی آدمدر
۱۶	بو گون بر کتاب آلدیم	۸	خوروس قوش در

۲۳ سیچان بالاچه حیواندر
 ۲۴ صحت بدن چوخ بویونک
 دولتدر
 ۲۵ آشنا دوست ایسه صحبت
 خوش اولور
 ۲۶ دمیر برک عدلدر

۱۷ شهرده ماما یوخدور
 ۱۸ بازارده یاخشی باشمق ساتورلار
 ۱۹ من دونن نوکر دوتدیم
 ۲۰ موم یوموشاقدیر
 ۲۱ بوگون هوا صاودر
 ۲۲ هرنه اکرسن اولی بیچرسن

№ 21

- | | |
|--|---|
| <p>1) Бу ат ала-др,
эта лошадь пѣгая</p> <p>2) Папах кара-др,
шапка черная.</p> <p>3) Базар дар-др,
базаръ узокъ.</p> <p>4) Даландар коджа-др
дворникъ старъ.</p> <p>5) Бурадâ іюч ачар-вар;
здѣсь три ключа есть.</p> <p>6) Чобан коюн отарыр;
пастухъ овецъ пасеть.</p> <p>7) Хан яхши адам-др,
ханъ добрый человекъ.</p> <p>8) Хоруз куш-др,
пѣтухъ—птица</p> <p>9) Аз даныщ, чох эшитъ,
мало говори, больше
слушай.</p> <p>10) Бу палась юн-др;
этотъ палась шерстя-
ной.</p> <p>11) Бу сабун аг-др,
это мыло бѣлое.</p> | <p>12) Бир аршин шал ал,
одинъ аршинъ шаль купи</p> <p>13) Казанъ мис-др,
котель изъ мѣди.</p> <p>14) Курбага суда олур;
зягушка въводѣ живеть;</p> <p>15) Газ ва іердак су куши-
др;
гусь и утка водныя
птицы.</p> <p>16) Бу гюн бир китаб ал-
дым;
сегодня одну книгу
купиль.</p> <p>17) Шаварда мама ёх-др;
въ городѣ акушерки
нѣтъ.</p> <p>18) Базарда яхши башмак
сатырлар;
на базарѣ хорошій
бмшмакъ продають</p> <p>19) Ман дюнан нокар дут-
думъ;
я вчера слугу нанялъ.</p> |
|--|---|

- | | |
|---|---|
| 20) Мум юмушак-др;
воекъ мягокъ. | 24) Сáhàти бádан чох беюк
лоолáт-др,
здоровье тѣла — очень
большое богатство. |
| 21) Бу гюн háva тáмиз-др,
сегодня воздухъ чистъ. | 25) Ашна дост ййла сохбат
чих хош олур,
съ знакомымъ и прія-
телемъ бесѣда быва-
егъ пріятна. |
| 22) hárна áкярсén, они би-
чáрсán;
что посѣшь, то и по-
жнешь. | 26) Дáмир бáрк маадан-др,
желѣзо твердый ме-
таллъ. |
| 23) Сичан баладжа хейван
-др,
мышь — маленькое жи-
вотное. | |

Конецъ 1-й части.

1079/33

18421

T 15.685
3



ЧАСТЬ ВТОРАЯ.



Грамматика татарскаго языка.

Сообразно цѣли этой книги, заключающейся въ практическомъ изученіи татарскаго языка, я старался по возможности не употреблять книжныхъ терминовъ, которые часто тормозятъ ходъ дѣла. Желаящимъ изучить татарскій языкъ, какъ науку, рекомендую „Учебныя пособія“ профессора Кязимъ-бека.

Обзоръ 9-ти частей рѣчи.

№ 1. Въ татарской грамматикѣ частей рѣчи девять; 2) Имя существительное, 2) прилагательное, 3) числительное, 4) глаголь, 5) мѣстоименіе, 6) нарѣчіе, 7) послѣлогъ. 8) союзъ, и 9) междометіе.

№ 2 Имя существительное.

а) Родъ. Въ татарской грамматикѣ только одинъ общій родъ, напримѣръ: *кеші гелди* *кеші гелди*—мужчина пришелъ и *арвад гелди* *Арвад гелди*—женщина пришла; здѣсь слово „гелди“ одинаково употребляется, какъ для *кеші*, такъ и для *арвад*.

б) Число. Чиселъ два: *мүфрәд* *мүфрәд*—единственное и *җәмәг* *җәмәг*—множественное. Множественное число производится отъ единственнаго черезъ прибавленіе къ нему частицы *лар* *лар* или *лар* *лар*,*) напримѣръ: *даш* *даш*—камень, *дашлар* *дашлар*—каменья; *чәккә* *чәккә*—сапогъ, *чәккәлар* *чәккәлар*—сапоги. Но если предъ существительнымъ во множественномъ числѣ стоитъ числительное количественное, то *лар* или *лар* опускается, т. е.

*) *лар* прибавляется къ словамъ съ мягкимъ гласнымъ въ корнѣ, а *лар*—къ словамъ съ твердымъ гласнымъ въ корнѣ.

тогда существительное вмѣсто множественнаго числа употребляется въ единственномъ числѣ, напримѣръ: *отуз мѣнат* (30 рублей), а не *отуз мѣнатлар*; *он аадәм* (10 человекъ), а не *он аадәмлар*.

в) **Падежей шесть.** 1) Именительный, 2) родительный, 3) дательный, 4) винительный, 5) исходный и 6) мѣстный.

Изъ этихъ падежей **три**, именно: именительный, дательный и исходный употребляются съ помощью **послѣлоговъ** *) и безъ ихъ помощи, а три остальные безъ помощи послѣлоговъ не употребляются.

№ 3 Татарская грамматика имѣетъ два склоненія: 1-е и 2-е; къ первому склоненію относятся тѣ слова, которыя оканчиваются согласными буквами, а ко второму относятся слова съ гласнымъ окончаніемъ. Изъ этого правила исключеніе составляютъ слова съ окончаніемъ на, *و* (о), коткря склоняются по образцу 1-го склоненія.

Составленіе падежей.

№ 4. Всѣ падежи производятся отъ именительнаго (единственное число отъ единственнаго, множественное отъ множественнаго) черезъ прибавленіе къ словамъ (непременно съ конца) какую нибудь **частицу**.

а) **Родительный падежь.** Если слово оканчивается согласнымъ звукомъ, тогда для производства родительнаго падежа къ склоняемому слову прибавляютъ букву *گ*, которая здѣсь читается какъ *и*, **) напримѣръ: *آدم* *аадәм*, *آدمگ* *аадәм-и*; *ارواد* *арвад*, *اروادگ* *арвад-и*; а

*) Смотрѣть № 50.

**) См. примѣчаніе № 5.

¹⁾ и въ качествѣ hereке въ инсѣмѣ опускается (см. № 7 ч. 1-я)

если слово оканчивается на гласный или полугласный звукъ, то тогда вмѣсто گ прибавляется نگ, что слѣдуетъ читать *ни*, ¹⁾ на примѣръ: *آرپانگ арпа-и-ни*—ячменя; *قوجانگ коджа-и-ни*—у старика.

б) **Дательный падежъ.** Черезъ прибавленіе буквы *ه* къ словамъ съ согласнымъ окончаніемъ или слога *یه* къ словамъ съ гласнымъ или полугласнымъ окончаніемъ образуется дательный падежъ, на примѣръ: ²⁾ *آدمه аадәм-э*—человѣку; *آرپایه арпа-еһ*—ячменю; *قوجایه коджа-еһ*—старикѣ; *سورییه сюри-еһ*—стаду.

в) **Винительный падежъ.** Присоединеніемъ буквы *ی* къ словамъ съ согласнымъ окончаніемъ и *نی* ³⁾ къ словамъ съ гласнымъ и полугласнымъ образуется винительный падежъ, на примѣръ: *آدمی аадәм-и*—человѣка, *آرپانی арпа-ни*—ячменя, *قوجانی годжа-ни*—старика. *سورینی сюри-ни*—стада.

Примѣчаніе: Существительныя одушевленные и неодушевленные въ винительномъ и родительномъ падежахъ одинаковы.

г) **Исходный падежъ** образуется прибавленіемъ *ن* ⁴⁾ *دن*, на примѣръ: *آدمدن аадәм-дән*—отъ человѣка, *آرپادن арпа-дән*—отъ ячменя; *قوجادن коджа-дән*—отъ старика; *سوریدن сюри-дән*—отъ стада.

д) **Мѣстный падежъ.** Черезъ прибавленіе *ده* ⁵⁾ образуется мѣстный падежъ, на примѣръ: *آدمده аадәм-дә*—въ человѣкѣ; *آرپاده арпа-дә*—въ ячменѣ; *قوجاده коджа-дә*—въ старикѣ; *سوریده сюри-дә*—въ стадѣ.

²⁾ Первое н есть вставочное, которое является для благозвучія между двумя гласными.

²⁾ *ه* въ концѣ слова слышится какъ э вмѣсто һ.

³⁾ н опять является вставочнымъ.

⁴⁾ *دن* употребляется въ письмѣ, а въ разговорной рѣчи *دان* дан,

⁵⁾ Пишется *ده*, а читается *да* да.

№ 5. Слѣдующая таблица наглядно показываетъ различіе между первымъ и вторымъ склоненіями:

Падежи.	1-е Склоненіе		2-е Склоненіе.					
	Человѣкъ.		Ячмень.		Старикъ.		Стадо.	
Именит.	آدم	адам	آرپا	арпа,	قوجه	код-жа	سوری	сюри
Родит.	آدمک	адам-ин	آرپانک	арпа-нин.	قوجهنگ	коджа-н-ин	سورینگ	сюри-нин
Дательн.	آدمه	адам-э	آرپایه	арпа-э	قوجهیه	коджа-э	سوریه	сюри-э
Винит.	آدمی	адам-и	آرپانی	арпа-ни	قوجهنی	коджа-ни.	سورینی	сюри-ни
Исходн.	آدمدن	адам-дан	آرپادن	арпа-дан	قوجهدن	коджа-дан	سوریدن	сюри-дан
Мѣстн.	آدمده	адам-дэ	آرپاده	арпа-дэ	قوجهده	коджа-дэ.	سوریده	сюри-дэ

Данныя слова во множественномъ числѣ не включены въ таблицу въ виду того, что примѣта множественнаго числа (لر) со своимъ окончаніемъ на согласный звукъ измѣняется по правиламъ 1 го склоненія (см. № 3).

Примѣчаніе: Слова съ окончаніемъ на гласный *و* (о) склоняются по образцу 2-го склоненія. Это объясняется тѣмъ, что звукъ *о* по своему происхожденію сходенъ съ *в*, что и слышится въ флективныхъ частицахъ.

№ 6. О частицахъ (суффиксахъ).

Въ татарскомъ языкѣ есть такія частицы, которыя, ставясь послѣ знаменательныхъ частей рѣчи, измѣняютъ ихъ значеніе, напримѣръ:

а) Частица *چی* *чи*, соединяясь съ именами сущес-

твительными (съ конца), означаетъ: во 1-хъ ремесленника, напримѣръ: *باشماقچى* *башмакчи* — башмачникъ, *کوميرچى* *кѣмир-чи* — угольщикъ, *پاپاقچى* *папак-чи* — шапошникъ; во 2-хъ содержателя предмета имени, напримѣръ: *حاماقچى* *хамам-чи* — лавочникъ; въ 3-хъ — дѣйствующаго лица, отличительныя черты котораго выражаются предтомо имени, напримѣръ: *يالانچى* *ялан-чи* — обманщикъ (лжець), *هادرچى* *хадыр-чи* — бродяга, *قشقرچى* *кышкырык чи* — крикунъ.

б) Частица *يجى* *иджи*, соединяясь съ корнемъ глагола, означаетъ специальность въ дѣйствиі, выраженномъ этимъ корнемъ, напримѣръ: *مينچى* *мин-иджи* — ѣздокъ, *آتيجى* *ат-иджи* — стрѣлокъ, *يرتيجى* *сырт-иджи* — хищникъ.

в) Частица *لاق* (*لاغ*) *лаг*, присоединяясь съ именемъ существительнымъ, выражаетъ мѣстонахожденія предмета имени, напримѣръ: *دوزلاق* *дуз-лакъ* — соляныя копи, *او تلاق* *от-лак* — пастбище (мѣсто рощенія травы) *سولاق* *су-лак* — водопой, *آولاق* *ов-лак* — мѣсто для охоты, *قشلاق* — *قشلاق* — *يايلاق* — *قشلاق* и проч.

г) Частица *لق* *лык*, соединяясь съ именемъ существительнымъ, выражаетъ: во 1-хъ — мѣсто изобилія предмета имени, напримѣръ: *داشلق* *даш-лык* — каменистое мѣсто, *تيكللق* *тиклян-лык* — колючее (тернистое) мѣсто, *ميشه لك* *меша-лык* — лѣсистое мѣсто; во 2-хъ — выражаетъ назначеніе чегонибудь для предмета имени, напримѣръ: *کبابلق* *кебаб-лык* — для кебаба*) *دونلق* *дон-лык* — для костюма**), *قربانلق* *курбан-лык* — на жертву***) въ 3-хъ выражаетъ занятіе предмета имени, напри-

*) Подразумѣвается мясо или что-нибудь другое

**) Подразумѣвается сукно или какаянибудь другая матерія

***) Подразумѣвается баранъ или чтонибудь другое,

мѣръ: *بادشاهلق* *надшаһ-лык* — царствованіе, *معلمك* *муаллим-лык* — учительствованіе, *آغالق* *ага-лык* — барствованіе; въ 4-хъ — выражаетъ состояніе предмета имени, напри- мѣръ: *بادشاهلق* *надшаһ-лык* — цѣрство, *معلمك* *муаллим-лык* — учительство, *آغالق* *ага-лык* — барство; въ 5-хъ — выражаетъ принадлежность предмета имени, напри- мѣръ: *بادشاهلق (باغ)* *надшаһ-лык (баг)* царскій (садъ) *معلمك (پول)* *муаллим-лык (пул)* — учительскія деньги; *آغالق (ایو)* *ага-лык (эв)* барскій (дом); *قارداشلق مال* *кардаш-лык (мал)* — братское добро.

д) Части *لق*, соединяясь съ именемъ прилагательнымъ, обращаетъ его въ существительное, выражающее отвлеченный предметъ, напри- мѣръ — *احمقك* *аһмәк-лык* — глупость, *تنبلك* *тәнбәл-лык* — лѣнь, *قورخافللق* *корхак-лык* — боязнь, *آجلق* *адж-лк* — голодь.

е) Частица *آق* *ак*, соединяясь съ корнемъ глагола, означаетъ: въ 1-хъ имя предмета, отличительная черта котораго выражается этимъ глагольнымъ корнемъ, напри- мѣръ: *قورخاق* *корх-ак* — трусь, *قاجاق* *кач-ак* — бѣглець, *يالاق* *ял-ак* — листецъ; во 2-хъ выражаетъ мѣсто дѣйствія, напри- мѣръ: *ياتاق* *ят-ак* — спальня, *اويناق* *ойн-ак* — мѣсто игры, *قوجاق* *кудж-ак* — объятіе.

ж) Частица *قى* *ки*, соединяясь съ корнемъ глагола, выражаетъ имя предмета, значеніе котораго заключа- ется въ этомъ корнѣ, напри- мѣръ: *آلقى* *ал-ги* — купля, *ساتقى* *сат-ги* — продажа, *چالقى* *чал-ги* — музыка.

з) Частица. (*يك*) *ык*, соединяясь съ корнемъ глагола, выражаетъ страдательную его форму или вы- ражаетъ существительное съ соотвѣтствующимъ кор- ню значеніемъ, напри- мѣръ: — *سنىق* *сын-ык* — разбитый, или разбой, *دیشىك* *деш-ык* — продравленный или дыра, *هورىك* *кяс-ык* — отрѣзанный или отрѣзь, *يانق*, *چاپق*, *هورىك*, *چاپق*, *هورىك*, *چاپق*, *هورىك*, *چاپق*, *هورىك* и проч.

и) Частица *یش* *иш*, присоединяясь къ корню глагола, обращаетъ его въ имя существительное, напримѣръ: *کلیش* *юл-иш*-смѣхъ, *بریش* *ер-иш*-ходьба, *باخیش* *бах-иш* - взглядъ. *اوتوریش*, *دوریش*, *ویریش*, *دوگیش* и проч.

i) Частица *آغان* (*آغان* - *آکن* °), соединяясь съ корнемъ глагола, означаетъ предметъ, способный или падкій къ выраженному этимъ корнемъ дѣйствию, напримѣръ: *یازاغان* *яз-аган* - пишущій (быстро), писака; *بیله‌گن* *бил-аган*-знахарь, *قاچاغان* *кач-аган*-бѣгунъ.

к) Частица *لی* *ли* изъ имени существительнаго дѣлаетъ прилагательное, выражающее: во 1-хъ - обладаніе, напримѣръ - *عقللی* *огыл-ли* - умный, *پوللی* *пул-ли* - богатый, *صبرلی* *сабир-ли* терпѣливый; во 2-хъ - изобиліе, напримѣръ - *ایلی* *ий-ли*-душистое, *ایشغلی* *ишг-ли* - свѣтлое, *دادلی* *дад-ли*-вкусное; въ 3-хъ выражаетъ прилагательное относительное напримѣръ - *مسکولی* *маско-ли* - московскій, *تهرانلی* *техран-ли* - тегеранскій, *شماخلی* *шемах-ли*-шемахинскій.

м) Частица *جق* *джык* и *جقاز* *джыгаз* служатъ примѣтами именъ уменьшительныхъ и ласкательныхъ, напримѣръ: *کتابجق* *китаб-джык* - книжка, *کتابجقاز* *китаб-джыгаз* - книжонка, *اوشاقجق* *ушак-джык* - дѣтенокъ, *اوشاقجقاز* *ушак-джыгаз* - дѣтеночекъ, *ایوجیک* *эв-джык*, *ایوجقاز* *эв-джыгаз* - домчкъ.

Примѣчаніе: отрицательная частица *سиз* *сиз*, является противоположной къ *لی*, т. е. эта частица отрицаетъ качество, напримѣръ: *عقل سیز* *акыл-сиз* - безумный, *حیاسیز* *һал-сиз* - безсовѣстный и т. п.

Имя прилагательное.

№ 7. Имена прилагательныя ни въ какомъ случаѣ не согласуются съ именами существительными, т. е. они не измѣняются ни по числамъ, ни по падежамъ, какъ это видно изъ слѣдующей таблицы:

*) То же самое выражаетъ частица *ن* *ан*.

Прилагательное качественное گوزل آدم прекрасный человекъ:				
Единственное число.			Множест. число.	
Имен.	گوزل آدم	гезәл-аадам.	گوزل آدملر	гезал-аадамлар.
Род.	گوزل آدمگ	гезал-аадам-ин.	گوزل آدملرگ	гезал-адамларин
Дат.	گوزل آدمه	гезал-аадама.	گوزل آدملره	гезал-аадамлара
Вин.	گوزل آدمی	гезал-аадами	گوزل آدملری	гезал-аадам-лари
Исх.	گوزل آدمدن	гезал-аадамдан.	گوزل آدملردن	гезал-аадамлар-дан.
Мѣст.	گوزل آدمده	гезал-аадамдә	گوزل آدملرده	гезал-аадамларда
Прил. относитель. قزل يوزيك — золотой перстень.				
Едмнств. число.			Множеств. число.	
Им.	قزل يوزيك	кызыл-юзик	قزل يوزيكار	кызыл-юзиклар
Род.	قزل يوزيكگ	кызыл-юзикин	قزل يوزيكارگ	кызыл-юзикларин
Дат.	قزل يوزيگه	кызыл-юзика	قزل يوزيكاره	кызыл-юзиклара
Вин.	قزل يوزيگی	кызыл-юзики	قزل يوزيكاری	кызыл-юзиклари
Исх.	قزل يوزيكدن	кызыл-юзикдан	قزل يوزيكاردن	кызыл-юзиклар-дан
Мѣст.	قزل يوزيكده	кызыл-юзикдә	قزل يوزيكارده	кызыл-юзиклар-да
Прилаг. притяж. آتا ايوي — отцовский домъ.				
Единств. число.			Множеств. число.	
Им.	آتا ايوي	ата-эви	آتا ايواری	ата-эвлари
Род.	آتا ايويگ	ата-эви-нин	آتا ايولرينگ	ата-эвларирин
Дат.	آتا ايوينه	ата-эвина	آتا ايولرينه	ата-эвларина
Вин.	آتا ايوينی	ата-эвини	آتا ايولرينی	ата-эвларини
Исх.	آتا ايويندن	ата-эвиндан	آتا ايولريندن	ата-эвлариндан
Мѣст.	آتا ايوينده	ата-эвинда	آتا ايولرينده	ата-эвларинда

Когда имя прилагательное склоняется самостоя-
тельно, т. е. отдѣльно и несовокупно съ именами су-
ществительными, то оно, имѣя отѣнокъ имени сущес-
твительнаго, склоняется по его же образцу, напри-
мѣръ: *گوزل* *гезал*—прекрасный (красавецъ); *گوزلک* *геза-*
ли, *گوزله* *гезала*; *گوزلی* *гезали*; *گوزلدن* *гезалдан*; *گوزلده*
гезалда и т. д. Что же касается до относительныхъ
и притяжательныхъ именъ прилагательныхъ, напри-
мѣръ: *آتا* *ата*—отецъ и *قرل* *кызыл*—золото, то о нихъ
ужь нечего и говорить, ибо они, какъ имена сущес-
твительныя, играя роль прилагательныхъ безъ всяка-
го измѣненія окончаній, остаются именами сущес-
твительными и, естественно, въ отдѣльности склоняются
по правиламъ имъ присущимъ.

№ 8. Имена прилагательныя не имѣютъ формы отрицатель-
ной. Напримѣръ: фразу „некрасивый человѣкъ“ по татарски выра-
зить нельзя, развѣ только черезъ противоположное понятіе, *آبیجر*
айбаджар—безобразный, что въ очередь извращаетъ понятіе, ибо
можно быть некрасивымъ, но въ то же время не безобразнымъ.

Въ случаяхъ, когда приходится отрицать въ предметъ сущес-
твование какого нибудь качества, тогда противъ положительнаго ка-
чества ставятъ самый предметъ въ отрицательной формѣ, напри-
мѣръ: *آدم گوزل دکل* *адам гезал даюл*—человѣкъ не есть красивый.

Между тѣмъ, грамматически отрицательную форму имѣютъ тѣ
прилагательныя, которыя образуются изъ существительныхъ посред-
ствомъ прибавленія частицы *لی* (смотри тѣ № 6-к.), напри-
мѣръ: *عقللی* *аггаллы*—умный, *عقل سیز* *аггал-сиз*—безумный. Конечно, и тутъ
замѣчается неточность ибо „безумный“ и „неумный“—два понятія
разныя. Такъ, для выраженія понятія „неумный“ нѣтъ граматичес-
кой формы.

№ 9. Степени сравненія.

а). Имена прилагательныя въ положительной сте-
пени не имѣютъ ошпредѣльнаго окончанія, т. е. для

этой части рѣчи не существуетъ суффикса, напримѣръ: —*آغ аг*—бѣлый, *هئدير һюндир*—высокій, *ایتі ити*—острый *ساووق савуг*—холодный и пр.; какъ отдѣльное понятіе, каждое прилагательное имѣетъ свое именное окончаніе

б) Сравнительная степень образуется изъ положительной черезъ прибавленіе къ ней (съ конца) послѣлога (*راق*) *рак* или черезъ прибавленіе [сначала) союза *дахи*, напримѣръ: *گوزل راق*—еще красивѣе. Впрочемъ есть оборотъ рѣчи, посредствомъ котораго сравнительная степень выражается и безъ помощи „рак“, а просто формой положительной степени, напримѣръ: „ лошадь красивѣе верблюда “ *ат двадан гезал др*“ а не „*гезал рак др*“.

в) Превосходная степень образуется помощью нарѣчія количества *чоух* *чох*—много или *артык* *артык*—болѣе, напримѣръ: *چوخ گوزل* или *артык гезал*. То, что по русски выражается посредствомъ мѣстоимѣнія „самый“ по татарски передается посредствомъ слова *аг* *ан*, которое ставится передъ прилагательнымъ, напримѣръ: *аг гозул* *ан гезал*—самый красивый.

г). Превосходная степень выражается еще, такъ сказать, фонетической игрой надъ первымъ слогомъ прилагательнаго: берется первый слогъ даннаго имени, къ нему съ конца прибавляютъ звукъ *б* или *м* и полученный такимъ образомъ слогъ ставятъ передъ тѣмъ же самымъ именемъ, напримѣръ: *сары* *сари*—желтый, *сап сари* *са-п-сари*—желтѣйшій; *яшил* *яшыл*—зеленый, *ям яшыл* *я-м-яшыл*—зеленѣйшій; *баладже* *баладжа*—маленькій, *бап баладже* *ба-п-балад-*

жа — малюсенькій и т. п. Нѣтъ правила, по которому можно было бы узнать—когда слѣдуетъ *ر* и когда *م*; однако, слѣдуетъ замѣтить, что *ب* употребительнѣе, чѣмъ *م*, и можно сказать, что *م* является якобы для благозвучія только въ тѣхъ случаяхъ, когда слова сачинаются на звукъ б, напримѣръ: *بم* *برك* *ба-м-барк*—очень нтвердый, *بوم* *بوش* *бо-м-бош*—очень мягкій (говорятъ „*ба-м-ба-ладжа и ба-н-баладже*“).

д) Затѣмъ, для усиленія качества одно и тоже прилагательное повторяютъ два раза подрядъ, напримѣръ: *ياخشى ياخشى تماشار* *яхши-яхши тамашалар*—хорошія зрѣлица; *سارين سارين سولار* *сарин-сарин сулар*—студенія воды и т. п.*)

Имя числительное.

№ 10. Числительныя порядковыя производятся отъ количественныхъ черезъ прибавленіе къ нимъ слога *نجى-инджи*, напримѣръ: *برنجى* *бир-инджи*—первый; *دوقوزنجى* *докуз-инджи*—девятый. Въ сложныхъ количественныхъ *نجى* прибавляется только къ послѣдному, напримѣръ: *اونوز دوقوزنجى* *отуз докуз-инджи*—39 тый.

Примѣчаніе: а) Порядковое *برنجى* *бир-инджи*, мало употребительно,—его замѣняетъ *اولنجى* *аввалинджи*, что означаетъ „начальное“; черезъ прибавленіе къ арабскому слову *آخر* *аахир*—конецъ слова *نجى* получается *آخرنجى* *аахир-инджи*—послѣднее.

б) Числительныя уменьшительныя образуются изъ количественныхъ черезъ прибавленіе частицы *جه* *джэ*, напримѣръ: *уч* *ауч* *гэ* *уц-джэ*,—тройка, *یکی* *гэ* *икки-джа*—двойка и т. д. черезъ прибавленіе къ этой уменьшительной формѣ *جك* *джик*—образуются ласкатальныя, напримѣръ: *جك* *гэ* *жк* *уц-джа-джик*—троечки, *یکی* *гэ* *жк* *икки-джа-джик*—двоечки и т. д.

*) Послѣ таковыхъ прилагательныхъ существительныя, непременно стоять во множественномъ числѣ.

№ 11. Таблица числительныхъ количественныхъ.

Названія чиселъ.							
1	۱	بر	бир.	19	۱۹	اون دو قوز	ондоккуз
2	۲	ایکی	ики.	20	۲۰	ایگرمی	игирми
3	۳	اوچ	юч.	25	۲۵	ایگرمی بیش	игирми-беш.
4	۴	دورت	дерт	30	۳۰	او توز	отуз.
5	۵	بیش	беш.	40	۴۰	قرخ	кырх.
6	۶	آلتی	алти.	50	۵۰	اللی	алли.
7	۷	یدی	едди.	60	۶۰	آلتمش	алтмыш.
8	۸	سکزر	саккиз.	70	۷۰	یتمش	етмиш.
9	۹	دو قوز	доккуз.	80	۸۰	هشتاد	hштад *).
10	۱۰	اون	он.	90	۹۰	دو قسان	доксан
11	۱۱	اون بر	он бир	100	۱۰۰	یوز	юз.
12	۱۲	اون ایکی	он ики	200	۲۰۰	ایکی یوز	ики юз
13	۱۳	اون اوچ	он юч	300	۳۰۰	اوچ یوز	уч юз.
14	۱۴	اون دورت	он дерт.	1000	۱۰۰۰	مین	мин.
15	۱۵	اون بیش	он беш	10000	۱۰۰۰۰	اون мин	он мин
16	۱۶	اون آلتی	он алти.	100000	۱۰۰۰۰۰	یوزمین	юз мин
17	۱۷	اون یدی	он едди.	500000	۵۰۰۰۰۰	کرور	кюрур.
18	۱۸	اون سکزر	онсаккиз	1000000	۱۰۰۰۰۰۰	میلیون	апплион,

№ 12. Въ количественныхъ дробныхъ знамена-
тель всегда стоитъ въ исходномъ падежѣ единственна-
го числа, а числитель — въ именительномъ падежѣ

*) هشتاد аштад—персидское слово; 80 по татаиски *سسکسان* саксан, но это мало употребляется.

—причемъ, числитель выговаривается послѣ знаменателя, на примѣръ: $\frac{3}{8}$ читается *сакиз-дан уч* —съ восьми (частей) три; $\frac{1}{6}$ читается *алти-дан бир*—съ шести одно и т. п.

Обыкновенно сюда прибавляется еще слово *пай* —доля и такимъ образомъ, выходитъ *пай сакиз дан уч пай*. — $\frac{3}{8}$.

Изъ этого правила исключеніе составляетъ только $\frac{1}{2}$: вмѣсто *икидан бир* говорятъ *ярисси* *ярисси*—половина.

Нѣкоторыя арабскія дробныя болѣе употребительны, чѣмъ соотвѣтствующія имъ татарскія, на примѣръ: *нисф* $\frac{1}{2}$, *ثلث* $\frac{1}{3}$, *ربع* $\frac{1}{4}$, *خمس* $\frac{1}{5}$.

№ 13. Примѣчанія: Дробное *ярим* *ярим*—полъ, половина, всегса выговаривается предъ существительнымъ, но количественное *ярисси* (*яри*) *ярисси*—половина выговаривается послѣ существительнаго, которое въ такомъ случаѣ стоитъ въ родительномъ падеже, на примѣръ: *чорак* *ярим* *ярим* *чорак*—полъ хлѣба, *чорак* *ярисси* *ярисси*—половина хлѣба.

Дробныя *ثلث*, *نصف*, *ربع*, *خمس* тоже ставятся послѣ существительныхъ, на примѣръ: *маг* *маг* *маг* *маг* *маг*— $\frac{1}{5}$ имущества, *пулу* *пулу* *пулу* *пулу* *пулу*— $\frac{1}{5}$ капитала и т. п.

Одна четверть аршина и батмана (20 фунтовъ) носитъ названіе *чарак* *чарак* *) Въ сельскомъ быту *чарак* называється извѣстная доля съ сельско хозяйственнаго продукта, которая составляетъ *пай* помѣщика (десятинный сборъ).

*) Отъ персидскаго *چار*, *چهار*, *чар* четыре

14. Числительныя умножигельныя образуются изъ количественныхъ черезъ прибавленіе къ нимъ нарѣчій *керра* или *дафъэ*, напримѣръ: *отуз*—*отуз керра* или *отуз дафъэ*—тридцать разъ.

Количественное выражается еще черезъ прибавленіе слова *кат*, напримѣръ: *отуз кат*, — тридцати-кратное.

Числительныя повторительныя, отвѣчающія на вопросъ „по сколько?“, повторяются два раза подрядъ, напримѣръ: *чанди* *ауѣ* *ауѣ*—каждому досталось по три

Турки-османы выражаютъ это иначе: къ количественному прибавляютъ частицу *ар* *ар*, или *шар*, напримѣръ: *чанди* *ар* *ар* — каждому досталось по три, или *чанди шар* — каждому досталось по три, или *чанди шар шар* — каждому досталось по семи.*)

№ 15. Имена числительныя уменьшительныя образуются черезъ прибавленіе частицы *дже* или *джак*, напримѣръ: *бир-дже* *бир-джик*, *докуз-дже*, *докуз-джик* и т. п.

Части *а* *дже* можетъ пристать и къ порядковымъ, напримѣръ: *бешин-джи-дже* и проч.

№ 16. Числительныя количественныя и порядковыя измѣняются по образцу именъ прилагательныхъ, т. е. когда они являются вмѣстѣ съ именами существительными, не измѣняются, напримѣръ: *ауѣ адамн*, *ауѣ адаме* и т. д. такъ что *ауѣ* вездѣ остается безъ измѣненія; въ отдѣльности эти числительныя измѣняются по образцу именъ существительныхъ, напримѣръ: *ауѣ*, *ауѣ*, *ауѣ*, и такъ дал.

*) *ар* послѣ согласнаго, *шар* послѣ гласнаго.

Мѣстоименіе.

№ 17. Личныя мѣстоименія.

Единственное число.				Множественное число.		
1	من	<i>mân</i>	я	بیز	<i>биз</i>	мы
2	سن	<i>sân</i>	ты	سيز	<i>сиз</i>	вы
3	او	<i>o</i>	онъ	اولار	<i>олар</i>	они

Примѣчаніе: а) Въ мѣстоименіи او скрывается окончаніе ن. которое въ разные моменты измѣненія неотступно проявляетъ свое существованіе. (См. № 18).

Личныя мѣстоименія 1-го и 2-го лицъ во множественномъ числѣ въ свою очередь имѣютъ свое множественное число, которое образуется отъ прибавленія къ нимъ примѣты множественнаго числа именъ существительныхъ— لr *ләр*, напримѣръ: بيزار *биз-ләр* сиз-ләр *сиз-ләр*.

Склоненіе мѣстоименій.

№ 18. Мѣстоимѣнія склоняются по образцу именъ существительныхъ, — исключеніе составляетъ только 1-е лицо обоихъ чиселъ въ родительномъ падежѣ, — именно: вмѣсто флекіи گ *им* (см. № 4—а) въ данномъ случаѣ является يم *им*, напримѣръ: منيم *мân-им*, بيزيم *биз-им*, а не *mân-им* или *биз-им*.

Примѣчаніе: Личныя мѣстоименія имѣютъ ласкательную форму, напримѣръ: من جگر *мân-джигъс*, سن جگر *сân-джигъс*, او ناجغاز *она-джигаз*, بيز جگر *биз-джигъс*, سيز جگر *сиз-джигъс*, اولار جغاز *олар-джигаз*.



1-е лицо единст. числа.			1-е лицо множест. числа.			
И.	من	мән	Я.	بیز	биз	Мы.
Р.	منیم	мән-им	Мое.	بیزیم	биз-им	Наше.
Д.	منم*	мән-ä	Мнѣ.	بیزه	биз-ä	Намѣ.
В.	منی	мән-и	Меня.	بیزی	биз-и	Насѣ.
ИС	مندن	мән-дән	Отъ меня	بیزدن	биз-дән	Отъ насѣ
М.	منده	мән-дä	Во мнѣ	بیزده	биз-дä	Въ насѣ

2-е лицо единст. числа.			2-е лицо множест. числа.			
И.	سن	сән	Ты.	سیز	сиз	Вы.
Р.	سنتک	сән-ин	Твое.	سیزک	сиз-ин	Ваше.
Д.	سنتا	сән-ä	Тебѣ.	سیزه	сиз-ä	Вамѣ.
В.	سنی	сән-и	Тебя.	سیزی	сиз-и	Васѣ.
ИС	سندن	сән-дән	Отъ тебя	سیزدن	сиз-дән	Отъ васѣ
М.	سنده	сән-дä	Въ тебѣ	سیزده	сиз-дä	Въ васѣ

3-е лицо единст. числа.			3-е лицо множест. числа.			
И.	او	о.	Онѣ.	اولار	олар	Они.
Р.	اونک	он-ин	У него.	اولارک	олар-ин	У нихѣ
Д.	اونکا	о-н-ä	Ему.	اولاره	олар-ä	Имѣ.
В.	اونی	о-н-и	Его.	اولاری	олар-и	Ихѣ.
ИС	اوندن	о-н-дән	Отъ него	اولاردن	олар-дән	Отъ нихѣ
М.	اونده	о-н дä	Въ немѣ	اولارده	олар-дä	Въ нихѣ

*) Въ дательномъ падежѣ вмѣсто منه, منه, منه пишется и выговаривается *منکا, سنکا, اوکا* потому, что *ن* передъ *о* сокращается и переходитъ въ *شک*, а за то *о* насчетъ этого сокращенія повышается до полногласнаго *Т*; такимъ образомъ вмѣсто *نه* является *شکا*

Притяжательныя мѣстоименія.

№ 19. Какъ видно изъ таблицы № 18, личныя мѣстоименія всѣхъ трехъ лицъ обоихъ чиселъ въ родительномъ падежѣ являются въ формѣ притяжательныхъ мѣстоименій: *) *مینیم* *mân-им*, *سنگ* *сан-ин*, *اولار* *олар-ин*; иначе говоря, притяжательныя мѣстоименія по формѣ своей есть ничто иное, какъ личныя мѣстоименія въ родительномъ падежѣ, т. е. къ личнымъ мѣстоименіямъ съ конца прибавляется флексія родительнаго падежа и, такимъ образомъ, получаютъ притяжательныя мѣстоименія*).

№ 20. Кажущаяся неправильность въ образованіи 1-го лица объясняется фонетически правильнымъ, именно: въ словахъ *مینیم* *ман-им* или *بیزیم* *биз-им* буква *м* есть личное окончаніе 1-го лица; по закону фонетики звукъ „н“, ассимилируетъ передъ „м“ и, такимъ образомъ, вмѣсто *ман-ин-м* или *биз-ин-м* является—*ман-и-м*, *биз-и-м*.

Тоже самое можно сказать относительно 2-го лица обоихъ чиселъ—*سنگ* *сан-ин* и *سيزگ* *сиз-ин*: въ силу появленія личнаго окончанія *н* (н) предыдущій „н“ отпадаетъ и, такимъ образомъ, вмѣсто *сан-ин-н* или *сиз-ин-н* является *сан-и-н*, *сиз-и-н*.

Что касается до 3-го лица, то слѣдуетъ замѣтить, что оно вообще въ разной стадіи своего измѣненія от-

*) Это объясняется тѣмъ, что въ татарской грамматикѣ родительный падежъ заключаетъ въ себѣ только значеніе родительнаго притяжательнаго, а родительный опредѣлительный отдѣляется отъ него въ особый „исходный падежъ“.

дѣльно или совокупно съ флективными частями, по своей природѣ проявляютъ неспособность въ обнаруженіи своего личнаго окончанія.

№ 21. Притяжательныя мѣстоименія не измѣняются ни по числамъ ни по падежамъ, что можно видѣть изъ послѣдующихъ таблицъ, въ которыхъ سنک 'منیم' и пр. вездѣ остаются безъ измѣненія.

Когда послѣ притяжательнаго мѣстоименія нѣтъ имени существительнаго, тогда къ нему съ конца прибавляютъ частицу کی, которая даетъ ему характеръ неопредѣленности, напримѣръ: منیم کی
 مانیم-کی — то, что мое; سنک کی سان-ین-کی — то, что твое;
 اونک کی он-ین-کی — то, что его и т. д. Въ такой формѣ притяжательныя мѣстоименія измѣняются и по числамъ и по падежамъ по образцу именъ существительныхъ и, притомъ, измѣняется только سنک کی, напримѣръ: مان-یم-کی-نی-ن, سنک کی نک, سان-ین-کی-نی-ن, он-ین-کی-نی-ن, اونک کی نک и т. д.

Собственно, здѣсь „کی“ замѣняетъ собою какое нибудь существительное и склоняется подобно тому, какъ склоняется—слово آدم *адам* и пр. (см. таб. № 5).

№ 22. Суффиксы и флексіи именъ существительныхъ въ связи съ мѣстоименіями притяжательными:

а) Когда именемъ существительнымъ управляетъ притяжательное мѣстоименіе 1-го лица единственнаго числа, тогда существительное принимаетъ флексію یم или م м. (1-я для словъ съ согласнымъ окончаніемъ, 2-я для словъ съ гласнымъ); а когда управляющее мѣстоименіе стоитъ во множественномъ числѣ, тогда существительное принимаетъ флексію یمز *им-из* или مز *миз*, т. е. къ یم прибавляется еще ; напримѣръ:

Моя книга.			М О И К Н И Г И.
Им.	منیم کتابیم	ман-и-м <i>китаб-им.</i>	منیم کتابیم ман-им-китаб-им
Р.	منیم کتابیمگ	ман-и-м <i>китаб-им-ин</i>	
Д.	منیم کتابیمه	ман-и-м <i>китаб-им-э.</i>	
В.	منیم کتابیمی	ман-и-м <i>китаб-им-и</i>	
Ис.	منیم کتابیمدن	ман-и-м <i>китаб-им-дан</i>	
М.	منیم کتابیمده	ман-и-м <i>китаб-им-да.</i>	
Наша книга.			Н А Ш И К Н И Г И.
Им.	بیزیم کتابیمز	<i>биз-им-китаб-им-из</i>	بیزیم کتابیمز биз-им-китаб-из-им-из
Р.	بیزیم کتابیمزگ	<i>биз-им-китаб-им-из-ин</i>	
Д.	بیزیم کتابیمزه	<i>биз-им-китаб-им-из-э</i>	
В.	بیزیم کتابیمزی	<i>биз-им-китаб-им-из-и</i>	
Ис.	بیزیم کتابیمزدن	<i>биз-им-китаб-им-из-дан</i>	
М.	بیزیم کتابیمзде	<i>биз-им-китаб-им-из-да</i>	

б). Когда именемъ существительнымъ управляетъ притяжательное мѣстоименіе 2-го лица единственнаго числа, тогда опредѣляемое существительное принимаетъ флексію *к ин**); тоже самое мѣстоименіе во множественномъ числѣ требуетъ флексію *к* плюс еще, напримѣръ:

Твоя книга			Т В О И К Н И Г И
Им.	سنگ کتابگ	<i>сан-ин китаб-ин</i>	سنگ کتابگ сан-ин китаб-ин
Р.	سنگ کتابگگ	<i>сан-ин китаб-ин-ин</i>	
Д.	سنگ کتابگا	<i>сан-ин китаб-ин-э</i>	
В.	سنگ کتابگی	<i>сан-ин китаб-ин-и</i>	
Ис.	سنگ کتابگدن	<i>сан-ин китаб-ин-дан</i>	
М.	سنگ کتابگده	<i>сан-ин китаб-ин-да</i>	

*) Звукъ *ш* слышится чуть-чуть.



В а ш а к н и г а.			в а ш и к н и г и
Им.	сизгъ کتابکز	<i>сиз-ин китаб-ин-з</i>	сизгъ китابلар сиз-ин китаб-лар -ин-з
Р.	сизгъ کتابкргъ	<i>сиз-ин китаб-ин-з-ин</i>	
Д.	сизгъ کتابкزه	<i>сиз-ин китаб-ин-з-э</i>	
В.	сизгъ کتابкзри	<i>сиз-ин китаб-ин-з-и</i>	
Ис.	сизгъ کتابкзден	<i>сиз-ин китаб-ин-з-дан</i>	
М.	сизгъ کتابкзде	<i>сиз-ин китаб-ин-з-да</i>	

в). Притяжательное мѣстоименіе 3-го лица об-ихъ чиселъ послѣ управляемаго имъ существительнаго требуетъ **ی** (**и**) или **سی** (**си** *).

Е го к н и г а.			е го к н и г и
Им.	اونگ کتابی	<i>Он-ин китаб-и</i>	اونگ китابلاری он-ин китаб-лар-и
Р.	اونگ کتابنگ	<i>Он-ин китаб-и (и) ин</i>	
Д.	اونگ کتابنه	<i>Он-ин китаб-и (и) э</i>	
В.	اونگ کتابی	<i>Он-ин китаб-и (и) и</i>	
Ис.	اونگ کتابندن	<i>Он-ин китаб-и (и) дан</i>	
М.	اونگ کتابنده	<i>Он-ин китаб-и (и) да</i>	

И х ъ к н и г а.			и х ъ к н и г и
Им.	اولارگъ کتابی	<i>Он-лар-ин китаб-и</i>	اولارگъ китابلاری он-лар-ин китаб-лар-и
Р.	اولارگъ کتابنگ	<i>Он-лар-ин китаб-ин-ин</i>	
Д.	اولارگъ کتابنه	<i>Он-лар-ин китаб-ин-э</i>	
В.	اولارگъ کتابی	<i>Он-лар-ин китаб-ин-и</i>	
Ис.	اولارگъ کتابندن	<i>Он-лар-ин китаб-ин-дан</i>	
М.	اولارگъ کتابنده	<i>Он-лар-ин китаб-ин-да</i>	

***) **ی** для именъ съ окончаніемъ на согласный звукъ, а **سی** для именъ съ окончаніемъ на гласный.

Г л а г о л ь

Въ татарской грамматикѣ четыре наклоненія: а) **неопредѣленное**, б) **повелительное**, в) **сослагательное**, г) **изъявительное**.

№ 23. Примѣчаніе: при измѣненіяхъ татарскихъ словъ, къ какой бы категоріи не относились эти слова, замѣчается то общее явленіе, что если въ корнѣ слова имѣется твердая гласная, то и всѣ суффиксы, флексіи и т. п. нарощенія имѣють тоже твердую гласную, а если корень имѣеть мягкую, то и эти послѣдніе имѣють мягкую.

№ 24 Неопредѣленное наклоненіе.

Глаголы всѣхъ залоговъ въ неопредѣленномъ наклоненіи оканчиваются на *مك* *mâk* или *مق* *), на примѣръ: *اولمك* *iol-mâk* умереть, *اولماق* *ol mak* — быть.

З а л о г и,

Залоговъ пять: 1) **средній**, 2) **дѣйствительный**, 3) **взаимный**, 4) **страдательный**, 5) **понудительный**.

№ 25. Глаголы дѣйствительнаго и средняго залоговъ всѣ, безъ исключенія **первообразны**, т. е. окончаніе неопредѣленнаго наклоненія непосредственно соединяется съ корнемъ, на примѣръ: *يازماق* *яз-мак* — писать; *бахмаق* *бах-мак* — посмотрѣть, *отурмаق* *отур-мак* — сидѣть, *вурмаق* *вур-мак* — бить, *гормак* *гер-мак* — видѣть, *геймак* *гей-мак* — одѣть. Изъ этихъ же глаголовъ производятся глаголы всѣхъ другихъ залоговъ, на примѣръ:

№ 26. Изъ глагола дѣйствительнаго залога, черезъ вставленіе между корнемъ и окончаніемъ неопредѣленнаго наклоненія слогъ *ن* *ин*, образуется глаголъ возвратнаго залога, на примѣръ: *вуринмак* *вур-ин-мак* — биться;

*) Обыкновенно произносится *мак*, а нерѣдко такъ и пишется.

گورينمك *гер-ин-мак*-показаться, كيميمك *гей-ин-мак*-одѣваться, بزئمك *базан**мак— наряжаться.

№ 27. Изъ глагола того же дѣйствительнаго залога черезъ вставленіе *ل* или между корнемъ и окончаніемъ неопр. наклон. образуются глаголы страдательнаго залога, напримѣръ: وورلماق *вур-ыл-мак*—быть битымъ, گوريامك *гер-ил-мак* быть показаннымъ, بزئمك *базан-***)ыл-мак— быть наряженнымъ.

№ 28. Изъ глаголовъ дѣйствительнаго и средняго залоговъ черезъ вставленіе между корнемъ и окончаніемъ неопредѣленнаго наклоненія يش *еш* образуется глаголъ взаимнаго, напримѣръ: وورشماق *вур-ыш-мак*—биться (драться) گوريشمك *гер-ыш-мак*—видѣться, يازيشماق *яз-ыш-мак*—состязаться въ письмѣ; باخشماق *бах-ыш-мак*—глядѣть другъ на друга и т. д.

Примѣчаніе: глаголы, корни которыхъ оканчиваются на ش *ш*, относятся, къ взаимному залогу, напримѣръ: باريشماق *барыш-мак*—помириться, ساواشماق *саваш-мак*—драться, دانشماق *даныш-мак*—сговориться, قاريشماق *гарыш-мак*—смѣшиваться и т. п.

№ 29. Изъ тѣхъ же глаголовъ дѣйствительнаго и средняго залоговъ черезъ вставленіе между корнемъ и окончаніемъ неопредѣленнаго наклоненія در *дыр* или просто „др“ образуется глаголъ понудительнаго залога, напримѣръ: يازدرماق *яз-дыр-мак*—заставить писать, باخدرماق *бах-дыр-мак*—заставить смотрѣть, ووردрмаق *вур-дыр-мак*—заставить бить и т. д. напримѣръ:

*) Когда корень слова оканчивается на гласный звукъ, тогда-п-отпадаетъ.

**) н—вставный звукъ.

1.	Дѣйствит. залоги.	يازماق	<i>яз-мак</i>	Писать
2.	Возврат. залоги.	يازნмац	<i>яз-ын-мак</i>	Записаться
3.	Взаимный.	يازшмац	<i>яз-ын-мак</i>	Состязаться въ письмѣ
4.	Страдатель- ный.	يازлмац	<i>яз-ыл-мак</i>	Быть записаннымъ
5.	Понудитель- ный	яздрмац	<i>яз-дыр-мак</i>	Заставить писать
6.	Понудитель 2-й степен.	яздртмац	<i>яз-дыр-т- мак</i>	Заставить писать че- резъ другое лицо

№ 30. Примѣчаніе: а) примѣчаніе понудительнаго наклоненія *د* или *د* имѣетъ способность повторяться подрядъ два раза, напримѣръ: *باخدرتدماق* (*باخدرتدماق*) *бах-дыр-д-мак*, это значить черезъ посредство 2-го лица заставить третье лицо посмотрѣть; *ووردرتماق* *вур-дыр-т-мак* — заставить 3-е черезъ посредство 2-го лица бить и т. д. б) Каждый производный глаголъ №№ 30, 31, 32 въ свою очередь можетъ быть производимъ въ формы всѣхъ остальныхъ, напримѣръ: *گوریندر مک* *гёр-ин-дыр-мак* — заставить показаться; *ووروندرماق* *вур-ын-дыр-мак* — заставить биться; *وورشدماق* *вур-ын-дыр-мак* — заставить бить другъ друга; *يازшدرماق* *яз-ын-дыр-мак* — заставить состязаться въ письмѣ; *وورولدрмаق* *вур-ыл-дыр-мак* — заставить быть битымъ и т. д.

№ 31. Примѣрная таблица производныхъ глаголовъ.

1.	Взаимно-возвратный.	ياز شماق	<i>яз-ым-ым-мак</i>	Состязаться въ записаніи самого себя.
2.	Страдательно-возвратный.	ياز شماق	<i>яз-ым-ыл-мак</i>	Быть принужденнымъ записаться.
3.	Понудит. -возвратный.	ياز ندرماق	<i>яз-ым-дыр-мак</i>	Заставить записаться
4.	Пон. -возврат. 2-й степени.	ياز ندر تدر ماق	<i>яз-ым-дыр-тдыр-мак</i>	Заставить записаться черезъ 2-е лицо
5.	Возвратн. -взаимный.	ياز شماق	<i>яз-ым-ым-мак</i>	Записаться къ состязанію
6.	Страдат. -взаимный	ياز شماق	<i>яз-ым-ыл-мак</i>	Быть принужденнымъ записаться къ состязанію въ письмѣ.
7.	Понуд. -взаимный.	ياز شد رماق	<i>яз-ым-дыр-мак</i>	Заставить состязаться въ письмѣ.
8.	Понуд. -взаимн 2-й степ.	ياز شد ر تدر ماق	<i>яз-ым-дыр-тдыр-мак</i>	Заставить черезъ 2-е лицо записаться къ состязанію въ письмѣ.
9.	Возврат. -страдательный.	ياز لشماق	<i>яз-ыл-ым-мак</i>	Записаться къ писанію по принужденію
10.	Взаимно.-страдательный.	ياز لشماق	<i>яз-ыл-ым-мак</i>	Состязаться въ письмѣ по принужденію.

11	Понудит. страдат.	ياز در ماق	яз-ыл-дыр-мак	Заставить быть принужденнымъ къ писанію
12	Понудит. страдат. 2-й ст.	ياز در تدر ماق	яз-ыл-дыр-т-дыр-мак	Заставить чрезъ 2-е лицо быть принужденнымъ къ писанію.
13	Возвратно-понуд	ياز در ماق	яз-дыр-ын-мак	Записаться къ принудительному писанію.
14	Взаимно-понудит.	ياز در شماق	яз-дыр-ыи-мак	Состязаться въ принудительномъ письмѣ.
15	Страдат.-понудит.	ياز در لماق	яз-дыр-ыл-мак	Быть принужденнымъ къ принудительному письму.
16	Возврат.-понудит 2-й степ.	ياز در تدر ماق	яз-дыр-тдыр-ын-мак	Записаться къ принудит. по требованію 2-го лица письму
17	Взаимно-понудит. 2-й степ.	ياز در تدر شماق	яз-дыр-тдыр-ыи-мак	Состязаться въ принудительномъ по требованію 2-го лица
18	Страдат.-понудит 2-й степ.	ياز در تدر لماق	яз-дыр-тдыр-ыл-мак	Быть записаннымъ чрезъ 2-е лицо.

№ 32. Кстати здѣсь нужно замѣтить, что отрицательная форма залоговъ вездѣ образуется черезъ прибавленіе частицы *ме ма*, или *ма*, которая въ первообразныхъ глаголахъ имѣетъ мѣсто сейчасъ же послѣ корня, а въ производныхъ—послѣ основы, напримѣръ: *او خوماق oxu-ma-mak*,—не читать, *تکدر ماک tik-dyr-ma-mak*—не заставлятъ шить.

№ 33 Повелительное наклонение.

а) Повелительная форма всѣхъ залоговъ 2-го лица единственнаго числа образуется черезъ отбрасываніе окончанія неопредѣленнаго наклоненія, напримѣръ:

1	يازماق	яз-мак	ياز	яз	Пиши
2	يازئماق	яз-ыи-мак	يازئ	яз-ыи	Зипишишь
3	يارشماق	яз-ыи-мак	يازئش	яз-ыи	Состязайся въ письмѣ
4	يازئماق	яз-ыл-мак.	يازئ	ял-ыл	Будьписаннмъ
5	يازدرماق	яз-дыр-мак	يازدر	ял-дюр	Заставъписатьъ

б) Множественное число повелительнаго наклоненія 2-го лица образуется черезъ прибавленіе къ формѣ единственнаго числа частицы *گز* *ынз*, напримѣръ: *يازگز* *яз-ынз-пишите*; *يازئگز* *языи-ынз* — запишитесь; *يازئشگز* *яз-ыи-ынз-состязайтесь* въ письмѣ, *يازئгз* *яз-ыл-ынз-будьте* записанными; *يازدرگз* *яз-дыр-ынз-заставьте* писать.

в) Повелительное наклоненіе 3-го лица единственнаго числа образуется черезъ прибавленіе къ формѣ предыдущаго параграфа а) частицы *سون* *сун*, напримѣръ: *يازسون* *яз-сун-пусть* пишеть, *يازئسون* *яз-ыи-сун* — пусть запишеться, *يازئшон* *яз-ыи-сун* — пусть состязается въ письмѣ, *يازئсон* *яз-ыл-сун* — пусть будетъ за писаннымъ *يازدرسон* *яз-дыр-сун* — пусть заставитъ писать.

г) черезъ прибавленіе къ этой послѣдней формѣ частицы *لر* *лар* или *لار* *лар* образуется форма 3-го лица множественнаго числа, напримѣръ: *يازسونلار* *яз-сун-лар* — пусть пишутъ и т. д.

№ 34. Примѣчаніе: а) Всѣ производные глаголы (таб № 31) подчиняются правиламъ № 33, т. е. ихъ повелительное наклоненіе образуется черезъ отбрасываніе окончанія неопредѣленного наклоненія *ق* напримѣръ: *يازنش* *яз-ын-ым*, *يازنل* *яз-ын-ыл*, *يازندر* *яз-ын-дыр* и т. д.

б) Часто къ глаголамъ повелительнаго наклоненія 2-го лица, единственнаго числа съ конца прибавляютъ *کن* *гилән*, которое смягчаетъ повѣнїе, ибо имѣетъ тотъ отбѣнокъ, что совершеніе дѣйствія не требуется сейчасъ, а оставляется на произволь дѣйствующаго лица, напримѣръ: *يازکن* *гяль-гилән*—да приди, *يازگان* *яз-гилән*—да напиши и т. п.

в) наоборотъ, когда требуется настаиваніе или продолженіе дѣйствія, тогда къ концу повелительнаго слова (2-е лицо обоихъ чиселъ) прибавляютъ двойное (а), напримѣръ: *يازآ* *яз-аа*—продолжай писать, *يازآ* *гал-аа*—продолжай оставаться.

Изъявительное наклоненіе.

№ 35. Изъявительное наклоненіе имѣетъ: три лица—1-е, 2-е и 3-е; два числа—единственное и множественное и тринадцать временъ—настоящее, будущее, будущее условное, прошедшее, прошедшее неоконченное, прошедшее неначатое, прошедшее условное, давнопрошедшее, давно-давно-процедшее, давнопроцедшее неоконченное, давнопрошедшее неначатое, давнопрошедшее условное и давнопрошедшее предшествовавшее.

Изъ этихъ перечисленныхъ глагольныхъ принадлежностей каждая имѣетъ свою примѣту, которая прибавляется къ корню глагола при его спряженїи. Зная твердо эти примѣты, легко можно спрягать глаголы всѣхъ залоговъ, такъ-какъ законъ употребленія этихъ примѣтъ одинъ и тотъ же для всѣхъ глаголовъ.

Примѣты лицъ.

№ 36. Примѣтою 1-го лица единственнаго числа служить *م äm* или просто *م m*, напримѣръ: *گيديرم гедир-äm*—я иду, *گيتديم гетди-м*—я ушелъ; примѣтою множественнаго числа служить *يك ik* или просто *ك k*, напримѣръ: *گيديريك гедир-ик*—мы идемъ, *گيتديك гетди-к*—мы ушли.

Примѣтою 2-го лица единственнаго числа служить *سن sän*, напримѣръ: *گيديرسن гедир-sän*—идешь, а множественнаго числа—*سز siz*, напримѣръ: *گيديرسز гедир-сиз*—идете.

3-е лицо въ единственномъ числѣ не имѣетъ примѣты, а во множественномъ числѣ оканчивается на *لär*, или *لär*, напримѣръ: *گيديرلär гедир-лär*—идутъ.

Примѣты временъ.

№ 37. Настоящее время имѣетъ примѣту *ير ir*, напримѣръ: *يازير яз-ир*—онъ пишетъ, *گيدير гед-ир*—онъ идетъ.

Будущее время — *جك ädjäk*, напримѣръ: *يازاجك яз-ädjäk*—онъ будетъ писать, *گيدجك гед-ädjäk*—онъ будетъ ходить

Будущее условное—*آر ар*, напримѣръ: *يازар яз-ар*—онъ напишетъ, *گидар гед-är*—пойдетъ.

Прошедшее время—*دی di*, напримѣръ: *язди яз-ди*—онъ написалъ, *гетди гет-ди*—онъ ушелъ.

Прошедшее неоконченное—*يردی ir-di*, напримѣръ, *язирди яз-ир-ди*—онъ писалъ, *гедирди гед-ир-ди*—онъ шелъ.

Прошедшее неначатое—جدى *аджак-ди*, напримѣръ:
يازاجق ايدى *яз-аджак-иди*—онъ хотѣлъ было писать или
онъ долженъ былъ писать.

Прошедшее условное -- آردى *ар-ди*, напримѣръ:
يازاردى *яз-ар-ди*—онъ написалъ бы *گيديردى* *гед-ир-ди*
—онъ пошелъ бы.

Давнопрошедшее—مش *миш*, напримѣръ: *يازمش* *яз-миш*—онъ уже написалъ, *گيدمش* *гед-миш*—онъ уже ушелъ.

Давно-давнопрошедшее--مشدى *миш-ди*, напримѣръ:
يازمشدى *яз-миш-ди*—онъ уже написалъ тогда, *گيتمشدى*
гет-миш-ди—онъ уже ушелъ тогда.

Давнопрошедшее неоконченное—يرمش *ир-миш*, на-
примѣръ: *يازيرمش* *яз-ир-миш*—онъ писалъ тогда, *گيديرمش*
гед-ир-миш—онъ шелъ тогда.

Давнопрошедшее неначатое *جقمش* *джак-миш*, на-
примѣръ: *يازاجقمش* *яз-аджак миш*—онъ долженъ былъ
писать тогда.

Давнопрошедшее условное *آرمش* *ар-миш*, напри-
мѣръ: *يازارمش* *яз-ар-миш*—онъ писалъ бы тогда.

Давнопрошедшее предшествующее—مشمش *миш-миш*—
миш, напримѣръ: *يازومش* *яз-миш-миш*—онъ ужъ на-
писалъ до того.

№ 38. Спряжение.

Единственное число.

Вре- мена	Лица	يازقى	Корень.	Примѣты времени.	Примѣты лицъ.	Язмакъ (писать)
Насто- ящее.	1	يازىرام	яз	и р	ам	мѣн язира ^м
	2	يازىرسн			сан	сан язира ^{сан}
	3	يازىр			—	о язир
Будущее.	1	يازاجقم	яз	аджак	ам	мѣн язаджак ^{ам}
	2	يازاجقسн			сан	сан язаджак ^{сан}
	3	يازاجق			—	о язаджак
Будущее условное	1	يازарам	яз	а р	ам	мѣн язара ^м
	2	язарсн			сан	сан язара ^{сан}
	3	язар			—	о язар
Прошед- шее.	1	язрдым	яз	о и	м	мѣн язрды ^м
	2	язрдыг			н	сан язрды ^н
	3	язрды			—	о язрды
Прошед- неокон- ченное.	1	язырдым	яз	ыр-ди	м	мѣн язырды ^м
	2	язырдыг			н	сан язырды ^н
	3	язырды			—	о язырды
Прошед- ненача- тое.	1	язаджыдым	яз	аджак- ди	м	мѣн язаджакды ^м
	2	язаджыдыг			н	сан язаджакды ^н
	3	язаджыды			—	о язаджакды
Прошедш. условное.	1	язардым	яз	ар-ди	м	мѣн язарды ^м
	2	язардыг			н	сан язарды ^н
	3	язарды			—	о язарды
Давно- прошед- шее.	1	язмыш	яз	мыш	ам	мѣн язмыш ^{ам}
	2	язмышсн			сан	сан язмыш ^{сан}
	3	язмыш			—	о язмыш
Давно- давно прошед.	1	язмышдым	яз	мыш-ди	м	мѣн язмышды ^м
	2	язмышдыг			н	сан язмышды ^н
	3	язмышды			—	о язмышды

Давнопрошедш. неокончен.	1	يازيرامش (*)	я з	и р	äи	мыи	ман язираммыи*)
	2	يازيرسانش			сәи		сан язирсанмыи
	3	يازيرمش			—		о язирмыи
Давнопр. неначат.	1	يازاجقمش	я з	аджак	äи	мыи	ман язаджакаммыи
	2	يازاجقسنش			сәи		сан язаджаксанмыи
	3	يازاجقمش			—		о язаджакмыи
Давнопрошедш. условное.	1	يازарамш	я з	а р	äи	мыи	ман язараммыи
	2	يازарсанш			сәи		сан язарсанмыи
	3	يازарمش			—		о язармыи
Давнопр. предшествующее.	1	يازмышمش	я з	мыш	äи	мыи	ман язмышаммыиц
	2	يازмышсанш			сәи		сан язмышсанмыиш
	3	يازмышمش			—		о язмышмыиш

№ 39. Спряжение глагола يازماق во множественномъ числѣ.

Настоящ.	1	يازيريك	я з	и р	ик	биз язирик
	2	يازيرسگر			сиз	сиз язирсиз
	3	يازيرلار			лар	олар язирлар
Будущее.	1	يازاجقيك	я з	аджак	ик	биз язаджакик
	2	يازاجقسگر			сиз	сиз язаджаксиз
	3	يازاجقلار			лар	олар язаджаклар
Прошедш.	1	يازاريك	я з	а р	ик	биз язарик
	2	يازарсگر			сиз	сиз язарсиз
	3	يازарлар			лар	олар язарлар
Буд. усл.	1	يازارديك	я з	арди	к	биз язардик
	2	язардсگر			з	сиз язардиз
	3	язардилар			лар	олар язардилар

*) Во временахъ: давнопрошедшемъ неоконченномъ, давнопрошедшемъ неначатомъ, давнопрошедшемъ условномъ и давнопрошедшемъ предшествующемъ—примѣта *مش* является послѣ личнаго окончанія, что можно видѣть изъ таблицы.

№ 40. Сослагательное наклонение.

— Примѣтою сослагательнаго наклоненія служитъ слогъ *се сâ*, напримѣръ: *يازирсе язир-сâ*—если пишетъ, *язажмсе язаджак-сâ*—если будетъ писать и т. д. Эта примѣта (*се*) можетъ пристать къ каждой изъ 13-ти глагольных формъ, напримѣръ: *язирм се язирам-сâ*—если я пишу, *язажмам се язаджакам-сâ*—если я буду писать, *язарам се язарам-сâ*—если я напишу и т. п.

Причастіе и дѣепричастіе.

№ 41. Въ татарской грамматикѣ причастіе является только въ одной формѣ, которая примѣнима, какъ для настоящаго времени, такъ и для прошедшаго. Эта форма образуется черезъ прибавленіе къ корню того или другаго залога частицы *иджи* *иджи* напримѣръ: *Ат-иджи* *ат-иджи* (стрѣлокъ) стрѣ- ляющій; *Еврт-иджи* *еврт-иджи* (хищникъ) терзающій; *Яз-иджи* *яз-иджи*—пишущій и т. д.

Множественное число причастія образуется черезъ прибавленіе *лар* *лар* и наравнѣ съ единственнымъ числомъ склоняется какъ имена существительныя.

№ 42. Дѣепричастіе настоящаго времени образуется черезъ прибавленіе къ основной формѣ того или другаго залога, суффикса *арак* *арак* (*Арак*), напримѣръ: *Гед-арак* *гед-арак*—идя, *Яз-арак* *яз-арак*—пиша и т. д.

Дѣепричастіе прошедшаго времени образуется черезъ прибавленіе къ тѣмъ же основнымъ глагольнымъ формамъ суффикса *уб* *уб* или *убан* *убан*, напримѣръ: *Язуб* *язуб*, или *Язуб-ан* *язуб-ан*—написавши; *Яздуб* *яздуб*, или *Яздуб-ан* *яздуб-ан*—заставивши писать и т. д.

Н а р ѣ ч и е.

№ 43. Первообразных нарѣчій въ татарской грамматикѣ очень мало: большею частью ихъ замѣняютъ знаменательныя части рѣчи, напимѣръ: слѣдующія имена существительныя и прилагательныя выражаютъ нарѣчія образа дѣйствія:

پياده *пiяде*—(пѣшеходъ, пѣшка) пѣшкомъ.

سواره *саваре*—(верховой, всадникъ) верхомъ.

تک *так* (одинокій, нечетъ) одиноко, единственно.

جفت *джюфт* (пара) попарно.

سوق *совук* (холодъ, холодное) холодно.

ايستي *исти* (жара, теплота, теплое, горячее), тепло жарко, горячо.

آشکار *ашшкар* (явное, откровенное), явно.

خلوت *халъват* (тайное, тайна), тайкомъ.

بوش *бош* (мягкое, пустое), мягко, пусто.

برک *барк* (твердое) твердо.

آجی *аджи* (горькое) горько.

شيرين *ширин* (сладкое) сладко.

مردانه *мардане* (мужское, мужественное) мужественно.

غمگين *гамгин* (печальное) печельно.

شاد *шад* (веселое) весело.

آلچاق *алчак* (ниское) низко.

هوندیر (قلبي) *хундир* (высокое) высоко и т. д.

№ 44. Всѣ нарѣчія—какъ первообразныя, такъ и производныя, если отвѣчаютъ на вопросъ „какъ“ или „какимъ образомъ“, то они имѣютъ смыслъ нарѣчій образа дѣйствія.

Помимо перечисленных нарѣчій къ этимъ послѣднимъ относятся еще тѣ, которыя образуются черезъ прибавленіе *جه* *джа* къ названію какого нибудь народа или племени, на примѣръ: *رو سجه* *рус-джа*—по русски, *فرنگجه* *франг-джа*—по французски и т. п.

Примѣчаніе: частица *جه* *джа* есть примѣта уменьшительной формы нарѣчій, на примѣръ: *يواشجه* *яваш-джа*—тихохонько, *آزحه* *аз-джа*—немножко, *گزينجه* *излин-джа*—украдкой и т. п.

№ 45. Нарѣчія **образа выраженія** слѣдующія *البته* *албатта*—конечно, непременно; *بلکه* *балька*—авось, быть можетъ, развѣ; *یقین* *егийн*—навѣрно, во-истину; *بی شک* *бий-шекк*—несомнѣнно, безспорно; *گویا* *гюя*—будто, словно, яко-бы; *سانکه* *сан-ки*—подумай, вѣдь, представь себѣ; *حتی* *хатта*—даже; *اصلا* *асла*—отнюдь; *هرگز* *харгиз*—никакъ; *کانهو* *кяннаһу*—подобно.

№ 46. Нарѣчія **времени** *اول* *аввал*—прежде, *صکره* *сопра*—послѣ; *دوون* *дунан*—вчера; *صبح* *сабах*—завтра; *ایمدی* *илди*—теперь; *حالا* *хала*—пока; *اسراگون* *исра-гюн*—позавчера; *هاوقت* *ха-вакт*—когда; *هیچوقت* *неч-вакт*—никогда; *همیشه* *хамийша*—всегда; *گاه گاه* *гяһ-гяһ*—иногда; *ارته* *арта*—рано; *گیج* *гедж*—поздно.

Примѣчаніе: имена существительныя, выражающія время, употребляются вмѣсто нарѣчій времени, на примѣръ: *کیش* *кыш* (зима), зимою; *یای* *йй* (лѣто), лѣтомъ; *گجه* *геджа* (ночь), ночью; *گوندوز* *гондюз* (день) днемъ; *سحر* *саһар*; (утро) утромъ; *آخشیام* *ахшам* (вечеръ), вечеромъ и т. п.

№ 47. Нарѣчія **мѣста** выражаются разными частями рѣчи въ разныхъ падежахъ, на примѣръ: *یوخاری*

юхари—(верхъ) наверхъ, *يوخاریده* *юхаридә*—наверху; *آشاغه* *ашагә* (низъ) внизъ, *آشاغه ده* *ашагә-дә*—внизу; *يووق* *ёвук* (близкій) близко, *يووقه* *ёвукә*—близко, *يووقده* *ёвук-дә*—вблизи, *اوزاق* *узак* (даль, далекій) далеко, *اوزاقه* *узакә*—далеко, *اوزاقدә* *узакдә*—вдали; *ايرەلى* *ирәли*—впередь, *ايرەلى ده* *ирәлидә*—впереди; *گرى* *гери*—назадъ, *گرى ده* *геридә*—позади, *بورده* *бу-р-дә* (*бу-ер-дә*)—здѣсь; *اوراده* *орадә*—тамъ; *ههچ يردە* *hec-erdä*—нигдѣ; *هر يردە* *här-erdä*—вездѣ; *بورايه* *бураеш*—сюда, *اورايه* *ораеш*—туда; *ههچ يره* *hec-erä*—никуда, *هارادن* *hарадан*—откуда; *اورادن* *орадан*—оттуда.

Послѣлогъ.

№ 48. На татарскомъ языкѣ нѣтъ предлоговъ, ихъ замѣняютъ послѣлоги, которые, управляя падежами, сами пишутся и выговариваются послѣ управляемыхъ словъ.

Примѣчаніе: Профессоръ Кязимъ-бекъ падежными послѣлогами называетъ тѣ надежные флексіи, о которыхъ у насъ сказано при составленіи падежей №4, т. е. частицы: *—г*—*—ы*—*—ден*—*—де*. Конечно, съ такимъ—ошибочнымъ взглядомъ нельзя согласиться, ибо послѣлоги, играя роль русскихъ предлоговъ, представляютъ изъ себя отдѣльные слова, требующія извѣстнаго падежа.

№ 49. Послѣлоги, требующіе **именительнаго** падежа, слѣдующіе: *—кы*—*—кыби*—*—айлн*—*—айле*—*—сиз*, напримѣръ *آدام سيز* *адам-сиз*—безъ человѣка.

آدام ایلن *адам-ійлн*—съ человѣкомъ

آدام ایچون *адам-ійчюн*—для человѣка.

آدام کبی *адам-кыби*—какъ (словно) человѣкъ.

Примѣчаніе: Послѣлоги *ایله* и *ایچون* требуютъ, чтобы личныя мѣстоимѣнія вмѣсто именительнаго падежа стояли бы въ родительномъ, напримѣръ: *منیم ایچون* *мәним йичси*, (вмѣсто *من ایچون* *мән йичюн*) *سنک ایچون* *сәнун йичюн*, *اونک ایچون* *онун-йичюн*; *ایله* *мәним-йилә*, *ایله* *сәнун-йилә*, *اونک ایله* *онун йилә*, тоже самое бываетъ во множественномъ числѣ.

№ 50. Послѣлоги, требующіе **дательнаго падежа**, слѣдующіе: *ساری*—*گوره*—*جه*, напримѣръ: *آدمه گوره* *адамә* *gērä*—ради человѣка или сообразно съ человѣкомъ. *ساری* *آدمه* *адамә сари*—по направленію къ человѣку. *آدمه* *جه* *адамә-джә*—до человѣка.

№ 51. Послѣлоги, требующіе **исходнаго падежа**: *بري*—*صکره*—*باشقه*—*ایرلی*—*اوتری*, напримѣръ: *آدمدن اوتری* *адамдан отари*—для человѣка. *آدمدن باشقه* *адамдан башка*—кромѣ человѣка. *آدمدن صکره* *адамдан сонра*—послѣ человѣка. *آدمدن بري* *адамдан бари*—сюда отъ человѣка. *آدمدن ایره لی* *адамдан ирәли*—до человѣка.

Примѣчаніе: Въ смыслѣ предлоговъ употребляются нѣкоторыя нарѣчія, напримѣръ: *آدمه یووق* *адамә ёвук* ближе къ человѣку, *آدمدن اوزاق* *адамдан узак*—дальше отъ человѣка, *آدمدن آرتق* *адам-дан артык*—больше человѣка и т. п.

СОЮЗЪ.

№ 52. Татарскіе союзы большею частью происходятъ отъ другихъ частей рѣчи, въ составъ которыхъ входятъ много персидскихъ и арабскихъ словъ.

а) **Соединительные союзы:** *و* *вә*—и, *ينه* *енә*—еще, *هکذا* *накәза*—тоже.

б) Противительные союзы: *فاما* *фаамма*—но, однако; *بر عكس* *бар-акс*—напротив; *اما* *амма*—а.

в) Причинные союзы: *چونکه* *чюнки*—такъ какъ; *زیرا که* *зйра-ки*—ибо; *فلہذا* *фалһаза*—посему; *پس* *пас*—слѣдовательно, итакъ.

г) Условные союзы: *ہر گاہ* *һаргяһ*, *اگر* *агяр*, *احيانا* *аһяна*—если, *ہر آينہ* *һер-айина*.

д) Сравнительные союзы: *نچہ کہ* *неджа-ки*—какъ. *گویا* *гоя*—будто; *کانہو* *канһу*—словно.

е) Изъяснительные: *ناينکہ* *наинки*—не только; *حتی* *һатта*—даже; *ہايلہ کہ* *һайла-ки*—такъ что.

ж) Послѣдовательные: *آخر الامر* *ахир-ул-амр*—наконецъ, *بوصورتہ* *бу-суратда*—въ такомъ видѣ, *خلاصہ* *хиласа*, *مختصر* *мухтасар*, *مخلص* *маххлас*—наконецъ.

з) Уступительные: *ہر چند* *һарчанд*—хотя, *گيرم کہ* *гйрам-ки*—положимъ что.

Междометіе.

№ 53. Почти все татарскія междометія по своему происхожденію принадлежать къ арабскимъ или персидскимъ словамъ и суть слѣдующія: междометія **одобренія**: *مرحبا* *марһаба*, *ماشاءالله* *маша-аллаһ*, *بارك الله* *барик-аллаһ*, *آفرين* *аафарин*—браво; **сожалѣнія**: *حيف* *һейф*, *افسوس* *афсус*—жаль; **радость**: *اورا* *ура* (бей); **отчаяніе**: *ای وای* *эй-вай*; **увѣреніе**: *والله* *валлаһ*, *بالله* *биллаһ*—ей Богу; **прещеніе**: *زہار* *зинһар*, *مبادا* *мабада*, *حاشا* *һаша*—никакъ, никогда; **печаль**: *آخ* *ах!* **удивленіе**: *باہ باہ* *баһбаһ*, *باي باي* *бай-бай!* **зовъ**: *ای ای* *эй*, *ہی* *һей*; **негодование**: *تفو* *тфу*, *لعنت* *лаанат!* **угрозы**: *ديان ديان* *даян-даян*—постой, *گوررسن* *гйрарсан*—увидишь!

54. Изрѣченія Шейхъ-Саади.

1) دولت عمرگ فراغلقندن اوتری در ، عمر دولت جمع ایلمکدن اوتری دگل.

Богатство существуетъ для удобства жизни, а жизнь—не для пріобрѣтенія богатства.

2) ای-کی شخص دنیاده ناحق زحمت چکدیلر: بریسی اودر که پول قازانوب خیر ایشه خرچلمیوب و اوبریسی اودر که علم اوخو-یوب عمل ایلمیوب.

Два человекѣ на свѣтѣ предпринимали тщетный трудъ: одинъ тотъ, кто, наживши деньги, не расходовалъ ихъ на полезныя дѣла, а другой тотъ, кто, выучившись наукамъ, не прилагалъ ихъ на практикѣ.

3) علم دین بسلامکدن اوتریدر، دنیا منفعتنه چاتمقندن اوتری دگل.

Наука существуетъ для поддержки религіи, а не для полученія свѣтскихъ благъ.

4) عالم بی عمل الی مشعللی بر کوره اوخش-یور که 4 اوزی هی-یچ نه گورمیور، اما اوزگه لره هدایت ویریر.

Невоздержанный ученый похожъ на слѣпца съ факеломъ въ рукахъ: самъ онъ ничего не видитъ, а руководить другими.

5) اویج شی اویج شی سبز برقرار قالماز : مال تجارت سبز ، علم

بحث سبز و سلطنت سیاست سبز. ظالمه رحم ایلمک مظلومه جفادر.

Три вещи безъ трехъ вещей не прочны: капиталъ безъ оборота, наука безъ диспута, государство безъ администраціи. Шадить учителей, это значить—оби-

дить мучениковъ.

(6) دشمنگ نصیحتنه قولاق آسماق خطادر، اما ایشتمک روادر بشرطیکه اونگ عکسین ایلیه سن.

Послушаться (совѣта) врага опасно, но выслушать позволительно, съ тѣмъ только, чтобы дѣйствовать наоборотъ.

Разказъ. — حکایه

پادشاهلردن بریسی قورخولی درد ایله ناخوش اولمشدی. یونان حکیملری اتفاقاً شرح ایلدیلر که بو آزار ایچون بر دوا یوخدر مگر انسان عودی، پادشاهگ بویورماقنه گوره بر اوشاق اله گتوردیلر همان نشانلر ایله که حکیملر گوستد مشدیلر پادشاه اونگ آتاسین و آناسین چاغروب بویوک دولت ایله راضی ایلدی و قاضی ده اونی اولدرمکه فتوی ویردی که گویا پادشاهگ سلامتلاکندن اوتری رعیتلردن بریسنگ قانین توکمک جایزدر. جلاد ایله که اولدرمکه قصد ایلدی اوشاق گوگه باخوب گولدی. پادشاه تعجب ایدوب گولمگنک سببین اوندن سوروشدی، اوشاق جواب ویردی: ای پادشاه! اولادگ نازین چکمک والدینه فرضدر، شرعی ملاحظه ایتمک قاضینگ ایشی در و عدالت پادشاهگ بورجیدر، اما منیم آتام و آتام دنیا نعمتنه منیم قالمی ساتدیلر، قاضی اوزی منیم اولمگمی لازم ساییدی و پادشاه اوز صحتین منیم اولمگمه گوریر. ایندی اللهدن باشقه غیری پناهیم یوخدر پادشاه اوشاقگ بو سوزلرین ایشیدوب آغلادی صگره اوشاقگک باشین و گوزلرین اوپوب آزاد ایلدی. دیورلر که پادشاه همان هفته صحت تاپدی.



Одинъ изъ государей заболѣлъ страшною болѣз-
нью; греческіе доктора единогласно рѣшили, что про-
тивъ этой болѣзни нѣтъ лѣкарства, кромѣ человѣчес-
кой печени. По приказанію царя достали одного маль-
чика съ тѣми признаками, какъ указали доктора. Па-
дишахъ пригласилъ его отца и мать и удовлетворилъ
ихъ большимъ богатствомъ. Казій разрѣшилъ убить
его, будто-бы для сохраненія жизни государя позво-
лительно убить одного изъ подданныхъ. Когда палачъ
намѣревался убить мальчика, мальчикъ взглянувши на
небо, улыбнулся. Падишахъ удивился и спросилъ о
причинѣ смѣха. Мальчикъ отвѣтилъ: „Государь! дас-
кать дѣтей есть обязанность родителей; правосудіе
есть дѣло судьи, а справедливость есть долгъ государя.
Мой отецъ и моя мать продали мою кровь на свѣтскія
блага, судья самъ считаетъ мою смерть нуж-
ною, а царь свое спасеніе видитъ въ моей гибели;
теперь нѣтъ иного защитника кромѣ Бога“. Царь вы-
слушавъ эти слова мальчика, заплакалъ, а потомъ по-
цѣловалъ его глаза и голову и отпустилъ его. Гово-
рятъ, что царь въ той же недѣлѣ выздоровѣлъ.

بر قوجهه ديديلر كه نچون سن آرواد آلميورسن؟ جواب وير-
ديكه قوجه آرواد ايله يوله گيده بيلميورم: ديديلر پس جوانه سين آل،
قوجه ديدى: حالا من قوجه اولدوقمده قوجه ايله يوله گيده بيلميورم
پس نيجه اولا بيلور كه جوانه زن قوجه ايلن يوله گيدسون؟

Одного старика спросили: „Почему ты не женишь-
ся?“—на это онъ отвѣтилъ, что не можетъ ужиться
со старухою. „Возьми молодую!“ сказали ему. Ста-
рикъ отвѣтилъ: „Если я, будучи старикомъ, не могу
ужиться со старой, то какъ-же молодая женщина мо-
жетъ ужиться со старикомъ!?“

К О Н Е Ц Ъ .

ОГЛАВЛЕНИЕ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ:

ЧТЕНИЕ и ПИСЬМО.

- № 1. Изображенія и названія буквъ.
2. Примѣчаніе къ раздѣленію буквъ по названьямъ.
3. Коренные знаки.
4. Примѣчаніе о точкахъ надъ и подъ буквами.
5. Произношеніе буквъ.
6. Подробное объясненіе буквъ .
7. Надстрочные и подстрочные знаки.
8. Примѣчаніе къ употребленію надстрочныхъ и подстрочныхъ знаковъ.
9. Согласные діакритическіе знаки.
10. Гласныя буквы.
11. Сложныя гласныя.
12. Подраздѣленіе буквъ по ихъ происхожденію.
13. Примѣчаніе къ правописанію.
14. Сочетаніе и видоизмѣненіе буквъ.
15. Таблица видоизмѣненныхъ буквъ.
16. Примѣчаніе къ правиламъ письма.
17. Упражненія въ письмѣ.
№№ 18, 19, 20, и 21. Матеріалъ для упражненія въ письмѣ.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ:

- № 1. Обзоръ частей рѣчи.
2. Имя существительное: а) роды, б) числа, в) падежи.
3. 1-е и 2-е склоненія.
4. Составленіе падежей: а) родительный, б) дательный, в) винительный, г) исходный, д) мѣстный.

5. Таблица, показывающая различіе между 1-мъ и 2-мъ склоненіями, и разносклоняемыя слова.
6. **Частицы**, означающія: а) имя дѣйствующаго, б) специальность, в) мѣстонахожденіе предмета, г) изобиліе предмета, его назначеніе, и состояніе, д) отвлеченность, е) отличительную черту предмета, ж, з, и, і, к) имена отглагольныя, л) обладаніе, м) уменьшительную и ласкательную форму.
7. **Имя прилагательное** и его склоненіе,
8. Отрицательная форма прилагательнаго.
9. Степени сравненія: а) положительная, б) сравнительная, в) превосходная, г) вторая форма превосходной степени, д) усиленіе качества.
10. **Имя числительное**, —имена числительныя, количественныя и порядковыя.
11. Таблица названій чиселъ.
12. Количественныя дробныя и ихъ особенности.
13. Примѣчаніе къ употребленію дробныхъ.
14. Числительныя повторительныя и умножительныя.
15. Числительныя уменьшительныя.
16. Измѣненіе именъ числительныхъ.
17. **Мѣстоименіе**. Личныя мѣстоименія.
18. Склоненіе личныхъ мѣстоименій.
19. Мѣстоименія притяжательныя.
20. Объясненіе кажущейся неправильности въ образованіи окончанія притяжательныхъ мѣстоименій.
21. Измѣненіе притяжательныхъ мѣстоименій.
22. Суффиксы и флексіи притяжательныхъ мѣстоименій.
23. **Глаголь**.
24. Неопредѣленное наклоненіе.
25. Залогі—дѣйствительный и средній.
26. Возвратный залогъ.
27. Страдательный залогъ.
28. Взаимный залогъ.
29. Образованіе понудительнаго залога.
30. Примѣчаніе къ производству понудительнаго залога.

31. Таблица производныхъ глаголовъ
 32. Отрицательная форма глаголовъ.
 33. Повелительное наклоненіе: а) 2-е лицо един. числа, б) 2-е лицо множ. числа, в) 3-е лицо един. числа, г) 3-е лицо мн. ч.
 34. Примѣчаніе къ образованію повелительнаго наклоненія.
 35. Изъявительное наклоненіе: лица, числа и времена.
 36. Примѣты лицъ.
 37. Примѣты временъ.
 38. Таблица измѣненія глагола всѣхъ временъ въ един. числѣ.
 39. Таблица измѣненія глагола во множ. числѣ.
 40. Сослагательное наклоненіе.
 41. Причастіе и дѣепричастіе.
 42. Дѣепричастіе настоящаго и прошедшаго временъ.
 43. **Нарѣчія** первообразныя.
 44. Нарѣчія образа дѣйствія.
 45. Нарѣчія образа выраженія.
 46. Нарѣчія времени.
 47. Нарѣчія мѣста.
 48. Понятіе о **послѣлогѣ**.
 49. Послѣлоги, требующіе имен. пад.
 50. Послѣлоги, требующіе дательнаго пад.
 51. Послѣлоги, требующіе исходнаго пад.
 52. **Союзы**. а) соединительные, б) противительные, в) причинные, г) условные, д) сравнительные, е) изъявительные, ж) послѣдовательные.
 53. **Междометіе**.
 54. Изрѣченія Шейхъ-Саади.
-

ПРЕДИСЛОВІЕ къ 3-му ИЗДАНИЮ.

Цѣль этой книги состоитъ въ практическомъ изученіи татарскаго языка. Для этого и старался указать, насколько это было возможно, легчайшій способъ, чтобы учащійся могъ безъ чужой помощи заниматься изученіемъ этого языка.

Настоящее исправленное мое изданіе значительно дополнено противъ 1-го изданія, и въ немъ во многихъ мѣстахъ сдѣланы большія измѣненія. Многообразныя глагольныя формы и многочисленныя флективныя частицы, которыя встрѣчаются во 2-й части настоящаго моего труда, ясно показываютъ замѣтельную эластичность татарскаго языка и даютъ мнѣ поводъ мечтать о производствѣ многихъ новыхъ словъ и терминовъ, которые и должны служить залогомъ богатства языка и расширенія словесности. Говоря это, я нисколько не думаю принять на себя такую непосильную для меня задачу, а только желаю обратить на это вниманіе нашихъ оріенталистовъ и литераторовъ, которые, будучи поставлены въ лучшія условія, полагаютъ и лучшими средствами къ усовершенствованію даннаго языка, если не въ практическомъ, то въ научномъ отношеніи.

Относительно новыхъ терминовъ я имѣлъ много случаевъ бесѣдовать съ нѣкоторыми изъ представителей мусульманской интеллигенціи, но, къ сожалѣнію, въ большинствѣ случаевъ я встрѣчалъ скептическое ихъ отношеніе къ данному вопросу! Были такіе случаи, что мнѣ замѣчали: „Быть можетъ вы правы, но ваши термины рѣжутъ ухо“....

Конечно, это обычное явленіе ничуть не удивляетъ меня, ибо я сознаю, что тутъ главную роль играютъ предразсудки, которые можно сломить только могучей силой убѣжденія; часто мы безотчетно употребляемъ всевозможныя импровизированныя слова и ничуть не

ОГЛАВЛЕНІЕ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ:


ЧТЕНІЕ и ПИСЬМО.



- № 1. Изображенія и названія буквъ.
 2. Примѣчаніе къ раздѣленію буквъ по названіямъ.
 3. Коренные знаки.
 4. Примѣчаніе о точкахъ надъ и подъ буквами.
 5. Произношеніе буквъ.
 6. Подробное объясненіе буквъ.
 7. Надстрочные и подстрочные знаки: а) *зебар*, б) *зир* и в) *пьюш*.
 8. Примѣчаніе къ употребленію надстрочныхъ и подстрочныхъ знаговъ.
 9. Согласные діакритическіе знаки.
 10. Гласныя буквы: а) *алиф*, б) *вов* и в) *ей*.
 11. Сложныя гласныя.
 12. Подраздѣленіе буквъ по ихъ происхожденію.
 13. Примѣчаніе къ правописанію.
 14. Сочетаніе и видоизмѣненіе буквъ.
 15. Таблица видоизмѣненныхъ буквъ.
 16. Примѣчаніе къ правиламъ письма и образцы письма.
 17. Упраженія въ письмѣ:
- №№18, 19, 20 и 21. Матеріалъ для упражненія въ письмѣ.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ:

- № 1. Обзоръ частей рѣчи.
2. Имя существительное: а) роды, б) числа, в) падежи.
3. 1-е и 2-е склоненія.
4. Составленіе падежей: а) родительный, б) дательный, в) винительный, г) исходный, д) мѣстный.

- 
5. Таблица, показывающая различіе между 1-мъ и 2-мъ склоненіями и разносклоняемыя слова.
 6. Частицы, означающія: а) имя дѣйствующаго б) спеціальность, в) мѣсто-нахожденіе предмета г) изобиліе предмета, его назначеніе и состояніе, д) отвлеченность, е) отличительную черту предмета, ж, з, и, і, к) имена отглагольныя, л) обладаніе, м) уменьшительную и ласкательную форму.
 7. Имя прилагательное и его склоненіе.
 8. Отрицательная форма прилагательнаго.
 9. Степени сравненія: а) положительная, б) сравнительная, в) превосходная, г) вторая форма превосходной степени, д) усиленіе качества.
 10. Имя числительное.—имена числительныя количественныя и порядковыя.
 11. Таблица названій чиселъ.
 12. Количественныя дробныя и ихъ особенность.
 13. Примѣчаніе къ употребленію дробныхъ.
 14. Числительныя повторительныя и умножительныя.
 15. Числительныя уменьшительныя.
 16. Измѣненіе именъ числительныхъ.
 17. Мѣстоименіе. Личныя мѣстоименія.
 18. Склоненіе личныхъ мѣстоименій.
 19. Мѣстоименія притяжательныя.
 20. Объясненіе кажущейся неправильности въ образованіи окончанія притяжательныхъ мѣстоименій.
 21. Измѣненіе притяжательныхъ мѣстоименій.
 22. Суффиксы и флексіи притяжательныхъ мѣстоименій.
 23. Глаголь.
 24. Неопредѣленное наклоненіе.
 25. Залогі—дѣйствительный и средній.
 26. Возвратный залогъ.
 27. Страдательный залогъ.
 28. Взаимный залогъ.
 29. Образованіе понудительнаго залога.
 30. Примѣчаніе къ производству понудительнаго залога.
 31. Таблица производныхъ глаголовъ.
 32. Отрицательная форма глаголовъ.

33. Повелительное наклонение: а) 2-е лицо един. числа б) 2-е лицо множ. числа, в) 3-е лицо един. числа, г) 3-е лицо мн. ч.
 34. Примѣчаніе къ образованію повелительнаго наклоненія.
 35. Изъявительное наклонение: лица, числа и времена.
 36. Примѣты лицъ.
 37. Примѣты временъ.
 38. Таблица измѣненія глагола всѣхъ временъ въ един. числѣ.
 39. Таблица измѣненія глагола во множ. числѣ.
 40. Сослагательное наклонение.
 41. Причастіе и дѣепричастіе.
 42. Дѣепричастіе настоящаго и прошедшаго времени.
 43. Нарѣчія первообразныя.
 44. Нарѣчія образа дѣйствія.
 45. Нарѣчія образа выраженія.
 46. Нарѣчія времени.
 47. Нарѣчія мѣста.
 48. Понятіе о послѣлогѣ.
 49. Послѣлоги, требующіе имен. пад.
 50. Послѣлоги, требующіе дательнаго пад.
 51. Послѣлоги, требующіе исходнаго пад.
 52. Союзы а) соединительные б) противительные, в) причинные, г) условные, д) сравнительные, е) изъявительные, ж) послѣдовательные
 53. Междометіе.
 54. Изрѣченія Шейхъ-Саади.
-

150 250/132



Опечатки, подлежащія исправленію.

ЧАСТЬ 1-Я:

Страница.	Строка.	Напечатано.	Слѣдуетъ.
10	12	№ 14	№ 15.
13	3	№ 7	№ 8.
16	9	№ 20	№ 19.

ЧАСТЬ 2-Я:

2	Выноска	№ 56	№ 50.
3	Выноска 2-я	и	и.
12	Примѣч. б)	اوچه جك	اوچ جه
12	Примѣч. б)	ايكى يه جك	ايكى جه جك
12	Примѣч. б)	اوچه جك	اوچ جه جك
26	4	Взаимнаго.	Возвратнаго.

تالیفات سلطان مجید غنی زاده: ذیلده ذکر اوننان کتابلر چاپدن بچخو ساتولور:

- (۱) اصطلاح آذربایجان ۳ مجی چاپ ترکیجه یازوب اوخوماق صرف نحو اوگرتمک ایچون روسجه یازیلمش دستاویزدر. فییه ۶۰ قپک پوست خرجی ایله ۸۰ قپک
- (۲) لغت روسی مسلمانی دوردمجی چاپ روس لفظلری لئسرك دیلنه ترجمه اولونوب هم مسلمانجه و هم روسجه یازیلمه بر لغتدر
- (۳) روس دیلینک دیلماجی. همین کتاب روس و ترک دیلنده استعمال اولونان ایکی مین سکر یوز مطلبلردن عباره اولدوقده روسیه مملکتینده تجارت و داد و ستادی اولان شخصلردن اوتری دستاویزدر. قیمتی بر منات ۲۵ قپک پوسته خرجیله بر منات قرخ قپک.
- (۴) لغت ترکی و روسی اولمجی چاپ ۱۰۰۰۰ مسلمان الفظی روس دیلینه ترجمه اولونوب هم مسلمانجه و هم روسجه یازیلمه فرهنگدر. قیمتی بر روبله ۲۵ قپک پوسته خرجیله بر روبله ۴۰ قپک.
- (۵) تلکسی و چاقچاق بک نظم ایله یازیلمش ترکی نقلدر. اوچمجی چاپ قیمتی ۱۲ قپک پوسته خرجی ایله ۱۵ قپک.
- (۶) الفبای متحرکه (مقطعه) مبتدیله اصول جدید اوزره سواد اوگرتمک ایچون خواه مکتب و خواه ایوده لازمدر. فییه ایکی طاقه نازک کاغذ اوسته ۴۰ قپک.
- (۷) کلید ادبیات حصه اول تصنیف س. م. غنی زاده و ع. ا. جعفرزاده مجموعه حکایات تشریه و نظمیله ایست که در زبان فارس برای دبستانیان ترتیب شده است. چاپ دوم فییه ۴۰ قپک با خرج پوست ۵۰ قپک.
- (۸) مکتوبات شیدا بک شیروانی اولمجی جزو « معلم لر افتخاری » فییه ۱۲ قپک پوسته خرجیله ۱۵ قپک.
- (۹) مکتوبات شیدا بک ایکمجی جزو- کلین لر حمایلی- فییه ۴۰ قپک پوسته خرجیله ۵۰ قپک.
- (۱۰) « الله دیوانی » حکایت (هر یرده اولسه قانونی البته قاز دوتار) فییه ۱۲ قپک پوسته خرجیله ۱۵ قپک
خواهش ایدنلر سلطان مجید غنی اوقه رجوع ایده لر. پول عوض مارقالار هم قبول اولونور.

T 15 68 S
3